叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 燃烧之轮(the Burning Wheel) 000001

2. 燃烧之轮(the Burning Wheel) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

燃烧之轮(The Burning Wheel)
第1/2页

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [wi:l]
THE **BURNING** **WHEEL**
这 燃烧 车轮

燃烧的车轮

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔ:ldəs, 'ældəs] ['hʌksli]
ALDOUS **HUXLEY**
奥尔德斯 赫胥黎

奥尔德斯·赫胥黎

['ɑ:ksfərd]
Oxford
牛津

牛津

[bi:] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔ:d] [ˌes 'ti:] . -
B **.** **H** **.** **Blackwell** **,** **Broad** **St** **.** **1916**
B . H . 布莱克威尔 , 广阔 英石 . -

BH Blackwell，布罗德街，1916年

[æd'ventʃəəz] [ɔ:l]
ADVENTURERS **ALL**
冒险者 全部

冒险者们

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['poʊəts] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [feɪm]
A **SERIES** **OF** **YOUNG** **POETS** **UNKNOWN** **TO** **FAME**
一个 系列 的 年轻的 诗人 未知 到 名声

一系列默默无闻的年轻诗人

[kʌm] [maɪ] [frendz] — - [tɪz] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] " [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [njuər] [wɜ:rld]
COME **MY** **FRIENDS** **—** **'** **TIS** **NOT** **TOO** **LATE** **"** **TO** **SEEK** **A** **NEWER** **WORLD**
来 我的 朋友们 — - TIS 不是 也 晚的 " 到 寻找 一个 较新的 世界

来吧，我的朋友们——现在寻找一个新世界还不算晚。

— [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌlfs] [wɪl] [wɑ:n] [ˌju: 'es] [daʊn] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wi:; wi]
— **IT** **MAY** **BE** **THAT** **THE** **GULFS** **WILL** **WAN** **US** **DOWN** **—** **IT** **MAY** **BE** **WE**
— 它 可能 是 那 这 海湾 将要 广域网 我们 向下 — 它 可能 是 我们

——或许海湾会让我们精疲力竭——或许我们

[ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [ailz] —
SHALL **TOUCH** **THE** **HAPPY** **ISLES** **—**
将 触碰 这 快乐的 岛屿 —

必将触及幸福之岛——

[jet] — ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [hoʊldz] — [tu:; tə]
YET **—** **OUR** **PURPOSE** **HOLDS** **—** **TO**
然而 — 我们的 目的 持有 — 到

然而——我们的宗旨依然是——

[seɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌnset] .
SAIL BEYOND THE SUNSET .
帆 超过 这 日落 .

扬帆远航，驶向日落之后。

[ju(:)'lisiːz]
ULYSSES
尤利西斯

尤利西斯

[spiːtʃ] ['faɪnli]
SPEECH FINELY
演讲 精细地

演讲最终

[freɪmd] [dɪ'laɪtɪθ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] — [iː] - .
FRAMED DELIGHTETH THE EARS OF THEM THAT HEAR THE STORY — II MACCAB .
框 欣喜 这 耳朵 的 他们 那 听到 这 故事 — 二 - .

故事的框架令听者欢欣鼓舞——马加比二书。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
My thanks are due to the Editor of the Nation for permission to
我的 谢谢 是 到期的 到 这 编辑 的 这 国家 为了 允许 到
['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] " [ðə; ði] ['mɪrər] , "
reprint " The Mirror , "
重印 " 这 镜子 , "

我衷心感谢《国家报》编辑允许我转载《镜报》的文章。

" [ˌveəriː'eiʃənz][ɑːn][ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv] [lə'fɔːrg] " [ænd; ənd] " [fə'lɑːsəfi] .
" Variations on a theme of Laforgue " and " Philosophy .
" 变体 在 一个 主题 的 拉福格 " 和 " 哲学 .

“拉福格主题变奏曲”和“哲学”。

" ['kɑːntents] .
" CONTENTS .
" 内容 .

“内容。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wiːl]
The Burning Wheel
这 燃烧 车轮

燃烧之轮

[dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
Doors of the Temple
门 的 这 寺庙

圣殿之门

['vɪljɚz] [diː] [-] - ['ædəm]
Villiers de L'Isle - Adam
维利尔斯 德 利尔岛 - 亚当

维利耶·德·利勒-亚当

['dɑːrknəs]
Darkness
黑暗

黑暗

[moʊl]
Mole
痣

痣

[ðə; ði] [tuː] ['siːznz]
The **Two** **Seasons**
这 二 季节

两季

[tuː] [ri'ælitiz]
Two **Realities**
二 现实

两种现实

[kwoʊ'tɪdiən]['vɪʒ(ə)n]
Quotidian **Vision**
日常 想象

日常愿景

['vɪʒ(ə)n]
Vision
想象

想象

[ðə; ði] ['mɪrər]
The **Mirror**
这 镜子

《镜报》

[ˌveəri:'eiʃənz][ɑːn][ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv] [lə'fɔːrg]
Variations **on** **a** **Theme** **of** **Laforgue**
变体 在 一个 主题 的 拉福格

拉福格主题变奏

[fə'lɑːsəfi]
Philosophy
哲学

哲学

- [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
Philoclea **in** **the** **Forest**
- 在 这 森林

森林中的菲洛克利亚

[bʊks] [ænd; ənd] [θɔːts]
Books **and** **Thoughts**
图书 和 想法

书籍与思考

['kɑːntreri] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl]
Contrary **to** **Nature** **and** **Aristotle**
相反 到 自然 和 亚里士多德

与自然和亚里士多德的观点相反

[ɪ'skeɪp]
Escape
逃脱

逃脱

[ðə; ði] ['gɑːrdn]
The **Garden**
这 花园

花园

[ðə; ði][kə'næl]
The **Canal**
这 运河

运河

[ðə; ði][aɪ'di:əl] [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ]
The **Ideal** **found** **wanting**
这 理想的 成立 想要

理想状态未能达到预期。

[ˌmɪs'pleɪst] [lʌv]
Misplaced **Love**
放错地方了 爱

错位的爱

['sɑ:nɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sʌmər]
Sentimental **Summer**
感伤的 夏天

感伤的夏天

[ðə; ði] [tʃɔɪs]
The **Choice**
这 选择

选择

[ðə; ði] ['haɪər] ['senʃʊəlɪzəm]
The **Higher** **Sensualism**
这 更高 感官主义

更高层次的感官主义

['sɑ:nɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

['fɔ:rm(ə)l] [və:siz]
Formal **Verses**
正式的 诗句

正式诗体

['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz]
Perils **of** **the** **Small** **Hours**
危险 的 这 小的 小时

凌晨时分的危险

[kəm'pleɪnt]
Complaint
抱怨

抱怨

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [hoʊm]
Return **to** **an** **Old** **Home**
返回 到 一个 老的 家

重返故居

['frægmənt]
Fragment
分段

分段

[ðə; ði] [wɔːk]
The Walk
这 走

漫步

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wiːl] .
THE BURNING WHEEL .
这 燃烧 车轮 .

燃烧的车轮。

['wɪrid] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['tɜːrnɪŋ] ,
Wearied of its own turning ,
疲惫 的 它是自己的 转弯 ,

厌倦了自身的周而复始，

[dɪ'strest] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['bɪzi] ['restləsnəs] ,
Distressed with its own busy restlessness ,
苦恼 和 它是自己的 忙碌的 躁动不安 ,

它因自身忙碌而躁动不安，

['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][sɜːr'kʌmfərənt][peɪn] —
Yearning to draw the circumferent pain —
渴望 到 画 这 周长 疼痛 —

渴望描绘那环绕的痛苦——

[ðə; ði][rɪm] [ðæt] [ɪz] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [spiːd] —
The rim that is dizzy with speed —
这 轮缘 那 是 晕眩的 和 速度 —

速度快得令人眩晕的轮辋——

[tuː; tə][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['sentər] , [ðer; ðər][tuː; tə][rest] ,
To the motionless centre , there to rest ,
到 这 静止不动 中心 , 那里 到 休息 ,

到静止的中心，在那里安息，

[ðə; ði] [wiːl] [mʌst; məst][streɪn] [θruː] ['ægəni]
The wheel must strain through agony
这 车轮 必须 拉紧 通过 痛苦

车轮必须忍受痛苦才能运转

[ɑːn]['ægəni] [kən'træktɪŋ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ]
On agony contracting , returning
在 痛苦 承包 , 返回

痛苦收缩，返回

['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [stiːl] .
Into the core of steel .
进入 这 核 的 钢 .

深入钢铁的核心。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [wiːl] [hæz; həz][rest] , [ɪz] [stɪl] ,
And at last the wheel has rest , is still ,
和 在 最后的 这 车轮 有 休息 , 是 仍然 ,

最终，车轮停止了转动，静止了。

[ʃrʌŋk] [tuː; tə][æn; ən]['ædəmənt] [kɔːr] :
Shrunk to an adamant core :
缩小 到 一个 坚定不移 核 :

缩小成坚硬的核心：

[fʊl'fɪlɪŋ] [ɪts] [wɪl] [ɪn]['fɪksəti] .
Fulfilling its will in fixity .
满足 它是 将要 在 固定性 .

在僵化中实现其意志。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] ['ætəmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [graɪnd]

But	the	yearning	atoms	,	as	they	grind
但	这	渴望	原子	,	作为	他们	研磨

但那些渴望的原子，在研磨的过程中

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Closer	and	closer	,	more	and	more
更近	和	更近	,	更多的	和	更多的

越来越近，越来越近

['fɪrsli] [tə'geðər] , [bɪ'get]

Fiercely	together	,	beget
激烈地	一起	,	产生

紧密相连，孕育

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər] ['ʌpwərd] ['liːpɪŋ] ,

A	flaming	fire	upward	leaping	,
一个	炽盛	火	向上	跳跃	,

熊熊烈火向上跃起，

['biləuɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ,

Billowing	out	in	a	burning	,
翻滚	出去	在	一个	燃烧	,

燃烧着，滚滚浓烟滚滚而出

['pæʃənət] , [fɪrs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd]

Passionate	,	fierce	desire	to	find
热情的	,	凶猛的	欲望	到	寻找

充满激情、强烈的寻找渴望

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [brest] .

The	infinite	calm	of	the	mother's	breast	.
这	无限	冷静的	的	这	母亲的	胸部	.

母亲乳房的无限宁静。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [fleɪm] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪst] - [tʃaɪld] ['sliːpɪŋ] ,

And	there	the	flame	is	a	Christ	-	child	sleeping	,
和	那里	这	火焰	是	一个	基督	-	孩子	睡眠	,

那里的火焰象征着沉睡的圣婴耶稣。

[braɪt] , ['tendərli] ['reɪdiənt] ;

Bright	,	tenderly	radiant	;
明亮的	,	温柔地	辐射状	;

明亮，散发着柔和的光芒;

[ɔːl] ['bɪtərnəs] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

All	bitterness	lost	in	the	infinite
全部	苦味	丢失的	在	这	无限

一切苦涩都消逝于无限之中。

[piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['bʊzəm] .

Peace	of	the	mother's	bosom	.
和平	的	这	母亲的	怀	.

母亲怀抱中的安宁。

[bʌt; bət] [deθ] [kʌmz] ['kriːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][taɪd]

But	death	comes	creeping	in	a	tide
但	死亡	来	爬行	在	一个	潮

但死亡如潮水般悄然而至。

[ʌv; əv] [sloʊ] [ə'blɪviən] , [tɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn] [fɪr]

Of	slow	oblivion	,	till	the	flame	in	fear
的	慢的	遗忘	,	直到	这	火焰	在	害怕

缓慢的遗忘，直至恐惧的火焰熄灭

[weiks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ɪts]['kwaɪət] ['braɪtnəs]

Wakes	from	the	sleep	of	its	quiet	brightness
醒来	从	这	睡觉	的	它是	安静的	亮度

从静谧的光芒中苏醒过来

[ænd; ənd] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][peɪn] ,

And	burns	with	a	darkening	passion	and	pain	,
和	烧伤	和	一个	变暗	热情	和	疼痛	,

心中燃起愈发浓烈的激情与痛苦，

[lest] , [ɔːl] [fə'getiŋ] [ɪn]['kwaɪət] , [ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃ] .

Lest	,	all	forgetting	in	quiet	,	it	perish	.
免得	,	全部	遗忘	在	安静的	,	它	沦	.

以免在静默中被遗忘，最终消亡。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃiz] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkənz] ,

And	as	it	burns	and	anguishes	it	quickens	,
和	作为	它	烧伤	和	痛苦	它	加速	,

随着燃烧和痛苦的加剧，它的速度也加快了。

[bɪ'getɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [jəːnz] —

Begetting	once	again	the	wheel	that	yearns	—
生育	一次	再次	这	车轮	那	渴望	—

再次孕育渴望之轮——

[sɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [spiːd] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stɪlnəs]

Sick	with	its	speed	—	for	the	terrible	stillness
生病的	和	它是	速度	—	为了	这	糟糕的	寂静

厌倦了它的速度——厌倦了可怕的寂静

[ʌv; əv][ðə; ði]['ædəmənt] [kɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] - [hɑːrd] [tʃeɪn] .

Of	the	adamant	core	and	the	steel	-	hard	chain	.
的	这	坚定不移	核	和	这	钢	-	难的	链	.

由坚硬的内核和钢铁般坚硬的链条构成。

[ænd; ənd][soʊ][wʌns] [mɔːr]

And	so	once	more
和	所以	一次	更多的

于是，又一次

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wiːl] [rɪ'vɑːlv] [tɪl] [ɪts] ['æŋgwɪʃ] [siːs]

Shall	the	wheel	revolve	till	its	anguish	cease
将	这	车轮	围绕	直到	它是	痛苦	停止

车轮是否该一直转动，直到它的痛苦消散?

[ɪn][ðə; ði]['aɪərn] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]['fɪksəti] ;

In	the	iron	anguish	of	fixity	;
在	这	铁	痛苦	的	固定性	;

在僵化的铁腕折磨中；

[tɪl] [wʌns] [ə'gen]

Till	once	again
直到	一次	再次

再一次

[fleɪm] ['biləuz] [aʊt][tuː; tə][ɪn'fɪnəti] ,

Flame	billows	out	to	infinity	,
火焰	波澜	出去	到	无穷大	,

火焰奔腾不息，直至无穷远。

['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sliːp] [ʌv; əv] ['braɪtnəs]

Sinking	to	a	sleep	of	brightness
下沉	到	一个	睡觉	的	亮度

沉入明亮的梦乡

[ɪn] [ðæt] [væst] [ə'blɪviəs] [piːs] .

In	that	vast	oblivious	peace	.
在	那	广阔的	浑然不觉	和平	.

在那片广袤无垠、浑然不觉的宁静之中。

[dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

DOORS	OF	THE	TEMPLE	.
门	的	这	寺庙	.

圣殿之门。

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [liːd]

Many	are	the	doors	of	the	spirit	that	lead
许多	是	这	门	的	这	精神	那	带领

通往精神世界的门有很多

['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [ʃraɪn] :

Into	the	inmost	shrine	:
进入	这	最	神社	:

进入最深处的圣殿:

[ænd; ənd][aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][dɪ'vaɪn] ,

And	I	count	the	gates	of	the	temple	divine	,
和	我	数数	这	大门	的	这	寺庙	神圣的	,

我将圣殿的大门视为神圣之门,

[sɪns] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][gɑːd] [ɪn'diːd] .

Since	the	god	of	the	place	is	God	indeed	.
自从	这	上帝	的	这	地方	是	上帝	的确	.

因为那里的神确实是神。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [geɪts] [ðæt] [gɑːd] [dɪ'kriːd]

And	these	are	the	gates	that	God	decreed
和	这些	是	这	大门	那	上帝	颁布

这些是上帝所设立的门。

[ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] : — ['kɪsɪz] [ænd; ənd][waɪn] ,

Should	lead	to	his	house	:	—	kisses	and	wine	,
应该	带领	到	他的	房子	:	—	吻	和	葡萄酒	,

应该通往他家:——亲吻和美酒,

[kuːl] [depθs] [ʌv; əv] [θɔːt] , [juːθ] [wɪ'ðaʊt] [rest] ,

Cool	depths	of	thought	,	youth	without	rest	,
凉爽的	深度	的	想法	,	青年	没有	休息	,

冷静深邃的思想,永不停歇的青春

[ænd; ənd][kɑːm][oʊld][eɪdʒ] , [prer] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ,

And	calm	old	age	,	prayer	and	desire	,
和	冷静的	老的	年龄	,	祷告	和	欲望	,

平静的晚年,祈祷和愿望,

[ðə; ði] ['lʌvɚz] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [brest] ,

The	lover's	and	mother's	breast	,
这	恋人的	和	母亲的	胸部	,

爱人和母亲的乳房,

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts]['faɪər] .

The	fire	of	sense	and	the	poet's	fire	.
这	火	的	感觉	和	这	诗人的	火	.

感性的火焰和诗人的火焰。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['wəːʃips] [ðə; ði] [geɪts] [ə'loʊn] ,

But	he	that	worships	the	gates	alone	,
但	他	那	崇拜	这	大门	独自的	,

但那只敬拜城门的,

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [ʃraɪn] [bɪ'jɑːnd] , [ʃæl; ʃəl] [siː]
Forgetting the shrine beyond , shall see
遗忘 这 神社 超过 , 将 看

忘却彼岸的神殿，将见

[ðə; ði] [greɪt] [vælvz] ['oʊpən] ['sʌd(ə)nli] ,
The great valves open suddenly ,
这 伟大的 阀门 打开 突然 ,

巨大的阀门突然打开，

[rɪ'viːlɪŋ] , [nɑːt]['gɑːdz]['reɪdiənt] [θroʊn] ,
Revealing , not God's radiant throne ,
揭示 , 不是 神的 辐射状 王座 ,

揭示的并非上帝光辉灿烂的宝座，

[bʌt; bət][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd]['ægəni] .
But the fires of wrath and agony .
但 这 火灾 的 愤怒 和 痛苦 .

但那是愤怒和痛苦的烈火。

['vɪljɚz] [diː] [-] - ['ædəm] .
VILLIERS DE L'ISLE - ADAM .
维利尔斯 德语 利尔岛 - 亚当 .

维利耶·德·利勒-亚当。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ðə; ði] ['læfɪŋ] [steɪdʒ]
Up from the darkness on the laughing stage
向上 从 这 黑暗 在 这 笑 阶段

从黑暗中升起，在欢笑的舞台上

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [træp] - [dɔːr] [ʃɑːt] [juː; jʊ] [ˌʌnə'werz] ,
A sudden trap - door shot you unawares ,
一个 突然 陷阱 - 门 射击 你 不知情 ,

一个突如其来的暗门让你猝不及防，

[ɪn'kɑːrnət] ['trædʒədi] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][streɪndʒ] ['ɛrz]
Incarnate Tragedy , with your strange airs
体现 悲剧 , 和 你的 奇怪的 播出

化身悲剧，带着你那古怪的气质

[ʌv; əv] ['kɜːrtiəs] ['sædnəs] .
Of courteous sadness .
的 有礼貌 悲伤 .

礼貌的悲伤。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'sweɪdʒ]
Nothing could assuage
没有什么 可以 缓和

什么都无法缓解

[ðə; ði]['sekjələr] [griːf] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['herɪtɪdʒ] ,
The secular grief that was your heritage ,
这 世俗 悲伤 那 曾是 你的 遗产 ,

你所传承的世俗悲痛，

[pæst] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ðæt] [berz]
Passed down the long line to the last that bears
通过了 向下 这 长的 线 到 这 最后的 那 熊

代代相传，直至最后一代。

[ðə; ði] [neɪm] , [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dis'pɛəz]
The name , a gift of yearnings and despairs
这 姓名 , 一个 礼物 的 渴望 和 绝望

这个名字，是渴望与绝望的馈赠

[tuː] ['greɪtli] ['noʊb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['aɪərn][eɪdʒ] .

Too	**greatly**	**noble**	**for**	**this**	**iron**	**age**	**.**
也	非常	高贵	为了	这	铁	年龄	.

高贵得与铁器时代格格不入。

[taɪm] [muːvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn][kwoʊ'tɪdiən] [biːts] ,

Time	**moved**	**for**	**you**	**not**	**in**	**quotidian**	**beats**	**,**
时间	已搬	为了	你	不是	在	日常	节拍	,

时间对你而言并非以日常的节奏流逝，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊ] ['rɪðəm] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [kiːp]

But	**in**	**the**	**long**	**slow**	**rhythm**	**the**	**ages**	**keep**
但	在	这	长的	慢的	韵律	这	年龄	保持

但在漫长而缓慢的节奏中，岁月依旧流逝

[ɪn][ðer; ðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['sɪmfəni] .

In	**their**	**immortal**	**symphony**	**.**
在	他们的	不朽	交响乐	.

在他们不朽的交响曲中。

[juː; jʊ] [tɔːt]

You	**taught**
你	教授

你教过

[ðæt] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts]

That	**not**	**in**	**the**	**harsh**	**turmoil**	**of**	**the**	**streets**
那	不是	在	这	残酷的	动荡	的	这	街道

不是在街头的残酷混乱中。

[dʌz] [laɪf][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ; [juː; jʊ] [beɪd] [ðə; ði] [soʊl] [drɪŋk] [diːp]

Does	**life**	**consist**	**;**	**you**	**bade**	**the**	**soul**	**drink**	**deep**
做	生活	由	;	你	巴德	这	灵魂	喝	深的

生命是否由你令灵魂深饮构成?

[ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [θɪŋz] , ['seɪɪŋ] : " [ðə; ði][rest][ɪz] [nɔːt] .

Of	**infinite**	**things**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**The**	**rest**	**is**	**naught**	**.**
的	无限	事物	,	说	:	"	这	休息	是	零	.

对于无限的事物，他说："其余的都是虚无。"

" ['dɑːrknəs] .

"	**DARKNESS**	**.**
"	黑暗	.

"黑暗。

[maɪ][kloʊz] - [wɔːld] [soʊl][hæz; həz]['nevər] [noʊn]

My	**close**	**-**	**walled**	**soul**	**has**	**never**	**known**
我的	关闭	-	有围墙的	灵魂	有	绝不	已知

我封闭的灵魂从未知晓

[ðæt] ['ɪnərmoʊst] ['dɑːrknəs] , ['dæzlɪŋ] [saɪt] ,

That	**innermost**	**darkness**	**,**	**dazzling**	**sight**	**,**
那	最内层	黑暗	,	耀眼的	视线	,

那深邃的黑暗，令人目眩的景象，

[laɪk] [ðə; ði][blaɪnd] [pɔɪnt] , [wens] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [sprɪŋ]

Like	**the**	**blind**	**point**	**,**	**whence**	**the**	**visions**	**spring**
喜欢	这	瞎的	观点	,	何处	这	愿景	春天

就像盲点，幻象由此而生

[ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['krɪsəˌlaɪt] . . .

In	**the**	**core**	**of**	**the**	**gazer's**	**chrysolite**	**.**	**.**	**.**
在	这	核	的	这	-	橄榄石	.	.	.

在凝视者橄榄石的核心.....

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [læps]['gɑ:dz] [θroʊn]
The mystic darkness that laps God's throne
这 神秘 黑暗 那 圈数 神的 王座

笼罩着上帝宝座的神秘黑暗

[ɪn][ə; eɪ] ['splendər] [bɪ'jɑ:nd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,
In a splendour beyond imagining ,
在 一个 辉煌 超过 想象 ,

美得超乎想象，

[soʊ] ['pæsɪŋ] [braɪt] .
So passing bright .
所以 通过 明亮的 .

如此光彩夺目。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meni] ['twɪstɪd] ['dɑ:rknəs]
But the many twisted darknesses
但 这 许多 扭曲 黑暗

但诸多扭曲的黑暗

[ðæt] [reɪndʒ][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
That range the city to and fro ,
那 范围 这 城市 到 和 弗 ,

它们在城市里来回穿梭，

[ɪn] ['eɪmləs] ['sʌt(ə)lti] [pæs] [ænd; ənd][pɑ:rt]
In aimless subtlety pass and part
在 漫无目的 微妙之处 经过 和 部分

在漫无目的的微妙中穿过和部分

[ænd; ənd] [eb] [ænd; ənd] ['glu:tɪnəsli] [floʊ] ;
And ebb and glutinously flow ;
和 落潮 和 粘稠地 流动 ;

潮起潮落，黏稠地流动;

['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] ['ævərɪs] ,
Darkness of lust and avarice ,
黑暗 的 欲望 和 贪婪 ,

欲望和贪婪的黑暗，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪpld] ['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd] [hɑ:rt] . . .
Of the crippled body and the crooked heart . . .
的 这 残疾的 身体 和 这 歪 心 . . .

残疾的躯体和扭曲的心灵.....

[ði:z] ['dɑ:rknəs] [aɪ] [noʊ] .
These darknesses I know .
这些 黑暗 我 知道 .

这些黑暗我都经历过。

[moʊl] .
MOLE .
痣 .

痣。

['tʌnəld] [ɪn]['sɑ:lɪd] ['blæknəs] [kri:ps]
Tunnelled in solid blackness creeps
隧道 在 坚硬的 黑 令人毛骨悚然

在漆黑的隧道中爬行

[ðə; ði][oʊld][moʊl] - [soʊl] , [ænd; ənd] [weiks] [ɔ:r] [sli:ps] ,
The old mole - soul , and wakes or sleeps ,
这 老的 痣 - 灵魂 , 和 醒来 或者 睡觉 ,

那只老鼹鼠的灵魂，时而醒来，时而沉睡。

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wɪtʃ] , [bʌt; bət] ['tʌnlz] [ɑːn]

He	knows	not	which	,	but	tunnels	on
他	知道	不是	哪个	,	但	隧道	在

他不知道是哪一个，但隧道

[θruː] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ə'blɪviən] ;

Through	ages	of	oblivion	;
通过	年龄	的	遗忘	;

历经漫长的遗忘岁月；

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [lɔːŋ] [kən'streɪnt]

Until	at	last	the	long	constraint
直到	在	最后的	这	长的	约束

直到最后，漫长的约束

[ʌv; əv] [iːtʃ] - [hænd] [wɔːl] [ɪz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [feɪnt]

Of	each	-	hand	wall	is	lost	,	and	faint
的	每个	-	手	墙	是	丢失的	,	和	头晕的

每面墙都消失了，而且很模糊。

[kʌmz] ['deɪlaɪt] ['kriːpɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

Comes	daylight	creeping	from	afar	,
来	日光	爬行	从	远方	,

天光从远处缓缓升起，

[ænd; ənd] [moʊl] - [wɜːrk] [grəuz] [krɪ'pʌskjələr] .

And	mole	-	work	grows	crepuscular	.
和	痣	-	工作	生长	暮光	.

鼹鼠的活动也越来越倾向于在黄昏时分进行。

['tʌn(ə)l] [miːts] [er] [ænd; ənd] [bəːsts] ; [moʊl] [siːz]

Tunnel	meets	air	and	bursts	;	mole	sees
隧道	满足	空气	和	爆发	;	痣	看到

隧道与空气相遇并爆裂；鼹鼠看到了

[men]['hjuːdʒli] ['wɔːkɪŋ] . . . [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [triːz] ?

Men	hugely	walking	.	.	.	or	are	they	trees	?
男人	非常	步行	.	.	.	或者	是	他们	树木	?

巨大的人行走……或者他们是树?

[ænd; ənd][fɑːr][hə'raɪz(ə)nz]['smoʊkɪŋ] [bluː] ,

And	far	horizons	smoking	blue	,
和	远的	地平线	吸烟	蓝色的	,

远处地平线上冒着蓝色的烟雾，

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [klaʊdz] [fɔːr; fər]['evər] [nuː] ?

And	chasing	clouds	for	ever	new	?
和	追逐	云	为了	曾经	新的	?

追逐云朵，永远追逐新鲜事物?

[griːn] [hɪlz] , [laɪk] ['laɪtɪd] [læmps] [ə'gloʊ]

Green	hills	,	like	lighted	lamps	aglow
绿色的	丘陵	,	喜欢	照明	灯	闪耀

绿色的山丘，如同点亮的灯盏，熠熠生辉。

[ɔːr] ['kwentʃɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [klaʊd] - ['ʃædoʊ] ;

Or	quenching	'	neath	the	cloud	-	shadow	;
或者	淬火	-	下方	这	云	-	阴影	;

或者在云影下熄灭；

['kwentʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [tɜːrn][baɪ][tɜːrn] ,

Quenching	and	blazing	turn	by	turn	,
淬火	和	炽烈	转动	经过	转动	,

交替地熄灭和燃烧，

['sprɪŋz] [greɪt] [griːn] ['signəlz] ['fɪtfəli] [bɜːrn] .

Spring's	**great**	**green**	**signals**	**fitfully**	**burn**	**.**
春天	伟大的	绿色的	信号	断断续续地	烧伤	.

春天的绿色信号断断续续地燃烧着。

[moʊl] ['trævlz] [ɑːn] , [bʌt; bət][faindz][ðə; ði] ['stɪrɪŋ]

Mole	**travels**	**on**	**,**	**but**	**finds**	**the**	**steering**
痣	旅行	在	,	但	发现	这	转向

鼹鼠继续前行，却发现了方向盘。

[ə; eɪ]['hɑːrdər][tæsk][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ]

A	**harder**	**task**	**of**	**pioneering**
一个	更难	任务	的	开创性的

开拓创新是一项更艰巨的任务

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [θrid] [θruː] [ðə; ði] [streɪt]

Than	**when**	**he**	**thridded**	**through**	**the**	**strait**
比	什么时候	他	三分之一	通过	这	海峡

当他穿过海峡时

[blaɪnd]['kætəkoʊmz] [ðæt] ['eɪnʃənt] [feɪt]

Blind	**catacombs**	**that**	**ancient**	**fate**
瞎的	地下墓穴	那	古老的	命运

盲目的地下墓穴，古老的命运

[hæd; həd] [kaːvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Had	**carved**	**for**	**him**	**.**
有	雕刻	为了	他	.

为他雕刻的。

['stuːpɪd][ænd; ənd] [dʌm]

Stupid	**and**	**dumb**
愚蠢的	和	哑的

愚蠢又笨蛋

[ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd] ['tʌtʃləs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

And	**blind**	**and**	**touchless**	**he**	**had**	**come**
和	瞎的	和	非接触式	他	有	来

他双目失明，无法触摸，就这样来了。

[ə; eɪ] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][tɜːrn] ; [bʌt; bət] [hɪr] ,

A	**way**	**without**	**a**	**turn**	**;**	**but**	**here**	**,**
一个	方式	没有	一个	转动	;	但	这里	,

一条没有转弯的路；但在这里，

['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['pæsɪndʒər]

Under	**the**	**sky**	**,**	**the**	**passenger**
在下面	这	天空	,	这	乘客

在天空之下，乘客

[tʃuːziz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [best] [wei] ; [ænd; ənd] [moʊl]

Chooses	**his**	**own**	**best**	**way**	**;**	**and**	**mole**
选择	他的	自己的	最好的	方式	;	和	痣

他选择自己最好的方式；还有鼹鼠

[dɪ'stræktɪd] ['wɔndəz] , [jet] [hɪz; ɪz][hoʊl]

Distracted	**wanders**	**,**	**yet**	**his**	**hole**
愣	漫游	,	然而	他的	洞

心不在焉地徘徊，但他的洞

[rɪ'grets] [nɑːt] [mʌtʃ] [wer'ɪn] [hiː; hi] [krept] ,

Regrets	**not**	**much**	**wherein**	**he**	**crept**	**,**
遗憾	不是	很多	其中	他	悄悄地爬	,

他并不后悔自己潜入的地方。

[bʌt; bət] [rʌnz] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['nɪmfəˌlept] ,
But runs , a joyous nympholept ,
但 跑步 , 一个 欢乐 宁芙洛普 ,

但奔跑，一个快乐的妖精，

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] [ɔ:l] [meɪd] [mæd] —
This way and that , by all made mad —
这 方式 和 那 , 经过 全部 制成 疯狂的 —

就这样，那样，所有人都疯了——

['rɪvər] [nɪmf] [ænd; ənd] ['ɔ:riˌæd] ,
River nymph and oread ,
河 仙女 和 奥雷德 ,

河仙女和山林女神

['oʊʃənz] ['dɔtɜ-z] [ænd; ənd] ['lɔ:rəlai] ,
Ocean's daughters and Lorelei ,
海洋的 女儿们 和 洛蕾莱 ,

海洋的女儿们和洛蕾莱，

['koʊmɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['mɪstəri] ,
Combing the silken mystery ,
梳理 这 丝 神秘 ,

梳理丝绸般的神秘，

[ðə; ði] ['glɔ:kəs] [goʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['rivəri] ['tresɪz] —
The glaucous gold of her rivery tresses —
这 灰绿色的 金子 的 她 河流 头发 —

她如河般垂落的秀发，泛着灰金色的光泽——

[i:tʃ] [hɔ:nts] [ðə; ði] ['trævələr] , [i:tʃ] [pə'zesiz]
Each haunts the traveller , each possesses
每个 闹鬼的地方 这 游客 , 每个 拥有

它们都萦绕着旅行者，都占据着他们的心。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['weɪvərɪŋ] [soʊl] [ə'waɪl] ;
The drunken wavering soul awhile ;
这 醉 摇摆不定 灵魂 一会儿 ;

醉酒后摇摆不定的灵魂片刻；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæn.təmz] [kɑ:k] - [kroʊ] [smaɪl]
Then with a phantom's cock - crow smile
然后 和 一个 幻影的 公鸡 - 乌鸦 微笑

然后，带着幽灵般的鸡鸣般的微笑

[mɔks] ['kreɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] ['vænɪʃmənt] .
Mocks craving with sheer vanishment .
模拟 渴望 和 透明 消失 .

以彻底的消失嘲弄渴望。

[moʊl] - [aɪz] [groʊ] [hɔ:ks] : ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [lent]
Mole - eyes grow hawk's : knowledge is lent
痣 - 眼睛 生长 鹰的 : 知识 是 借出的

鼹鼠的眼睛长成了鹰的眼睛：知识得以借用

[ɪn] ['grʌdʒɪŋ] ['drɪbləts] [ðæt] [peɪ] [haɪ]
In grudging driblets that pay high
在 勉强地 滴答 那 支付 高的

勉强地、高回报地获得

[ʌn'kɑ:nʃənəb(ə)l] ['ju:ʒəri]
Unconscionable usury
丧尽天良 高利贷

不合理的放贷

[tuː; tə] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [laɪf] .

To	unrelenting	life	.
到	毫不留情	生活	.

致永无止境的生活。

[moʊl] [ləːnz]

Mole	learns
痣	学习

鼹鼠学习

[tuː; tə]['træv(ə)l] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] ; [ðə; ði][tɜːrnz]

To	travel	more	secure	;	the	turns
到	旅行	更多的	安全的	;	这	转弯

为了更安全地旅行；转弯

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wei] [les] ['pʌzlɪŋ] [siːm] ,

Of	his	long	way	less	puzzling	seem	,
的	他的	长的	方式	较少的	令人费解	似乎	,

他漫长的道路上似乎没那么令人费解了，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['mædʒɪk][fɔːrmz] [ðæt] [gliːm]

And	all	those	magic	forms	that	gleam
和	全部	那些	魔法	表格	那	闪耀

还有那些闪闪发光的魔法形态

[ɪn] ['eri] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tʃiːt]

In	airy	invitation	cheat
在	轻盈的	邀请	欺骗

在轻松的邀请中作弊

[les] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ʌv; əv][oʊld] .

Less	often	than	they	did	of	old	.
较少的	经常	比	他们	做过	的	老的	.

比以前少了很多。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [sloʊps] ['ʌpwərd] , [foʊld][baɪ][foʊld]

The	earth	slopes	upward	,	fold	by	fold
这	地球	连续下坡	向上	,	折叠	经过	折叠

地球向上倾斜，层层叠叠。

[ʌv; əv]['kwaɪət] [hɪlz] [ðæt] [miːt] [ðə; ði][goʊld]

Of	quiet	hills	that	meet	the	gold
的	安静的	丘陵	那	见面	这	金子

静谧的山丘与黄金相接

[sə'renəti] [ʌv; əv] ['westərn] [skaɪz] .

Serenity	of	western	skies	.
宁静	的	西	天空	.

西方天空的宁静。

['oʊvər][ðə; ði] ['wɝːldz] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [aɪz]

Over	the	world's	edge	with	clear	eyes
超过	这	世界的	边缘	和	清除	眼睛

用清澈的目光越过世界边缘

['aʊər; ɑːr][moʊl] [træn'sendənt] [siːz] [hɪz; ɪz] [wei]

Our	mole	transcendent	sees	his	way
我们的	痣	超凡脱俗	看到	他的	方式

我们这位超凡脱俗的鼹鼠看到了他的路

['tʌnəld] [ɪn] [laɪt] : [hiː; hi][mʌst; məst][ə'beɪ]

Tunnelled	in	light	:	he	must	obey
隧道	在	光	:	他	必须	服从

光芒笼罩：他必须服从

[nə'sesəti] [ə'gen] [ænd; ənd] [θrɪd]
Necessity **again** **and** **thrid**
必要性 再次 和 第三

再次，以及第三个必要性

[kloʊz] ['kætəkoʊmz] [æz; əz] ['ə:st] [hi:; hi] [dɪd] ,
Close **catacombs** **as** **erst** **he** **did** **,**
关闭 地下墓穴 作为 最初 他 做过 ,

像以前一样关闭了地下墓穴。

[feɪts] , [hɪm'self] [mʌst; məst] [bɔ:r]
Fate's **tunnellings** **,** **himself** **must** **bore**
命运的 隧道 , 他自己 必须 钻孔

命运的隧道，他自己也必须钻透

[θru:] [ðə; ði] ['sʌn,sɛts] ['ɪnmoʊst] [kɔ:r] .
Through **the** **sunset's** **inmost** **core** **.**
通过 这 日落 最 核 .

穿过落日的深处。

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [wɔ:lz] [tu:; tə] [i:tʃ] - [hænd] [ʃaɪn]
The **guiding** **walls** **to** **each** **-** **hand** **shine**
这 指导 墙壁 到 每个 - 手 闪耀

指引每只手的墙壁闪闪发光

['lu:mɪnəs] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] ;
Luminous **and** **crystalline** **;**
发光的 和 结晶体 ;

晶莹剔透，晶莹剔透；

[ænd; ənd] [moʊl] [ʃæl; ʃəl] ['tʌn(ə)l] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] ,
And **mole** **shall** **tunnel** **on** **and** **on** **,**
和 痣 将 隧道 在 和 在 ,

鼹鼠会不停地挖洞，

[tɪl] [naɪt] [let] [fɔ:l] [ə'blɪviən] .
Till **night** **let** **fall** **oblivion** **.**
直到 夜晚 让 落下 遗忘 .

直到夜幕降临，遗忘降临。

[ðə; ði] [tu:] ['si:znz] .
THE **TWO** **SEASONS** **.**
这 二 季节 .

两季。

['sʌmər] , [ɑ:n] [hɪm'self] [ɪn'tent] ,
Summer **,** **on** **himself** **intent** **,**
夏天 , 在 他自己 意图 ,

夏天，他一心想着自己，

[pæst] [wɪ'ðaʊt] , [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ['kerɪŋ]
Passed **without** **,** **for** **nothing** **caring**
通过了 没有 , 为了 没有什么 关怀

毫无顾忌地通过了。

[seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] .
Save **his** **own** **high** **festival** **.**
节省 他的 自己的 高的 节日 .

拯救他自己的盛大节日。

[maɪ] ['wɪndoʊz] , [blaɪnd] [ænd; ənd] [wɪŋkləs] ['sterɪŋ] ,
My **windows** **,** **blind** **and** **winkless** **staring** **,**
我的 视窗 , 瞎的 和 无眼 凝视 ,

我的窗户，盲目而呆滞地凝视着，

['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði]['pædʒənt] [ment] ,
Wondered what the pageant meant ,
想知道 什么 这 盛会 意思是 ,

想知道这场选美比赛的意义是什么，

[nɔ:r]['evər] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ɔ:l] .
Nor ever understood at all .
也不 曾经 理解 在 全部 .

也从未真正理解过。

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv]['sentɪmənt] !
And oh , the pains of sentiment !
和 哦 , 这 疼痛 的 情绪 !

唉，感伤之痛啊！

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['berɪŋ] . . .
The loneliness beyond all bearing . . .
这 孤独 超过 全部 轴承 . . .

难以承受的孤独.....

['mju:kəs][ænd; ənd] [spli:n] [ænd; ənd][gɔ:l] !
Mucus and spleen and gall !
粘液 和 脾 和 癞 !

黏液、脾脏和胆汁！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [greɪ] [noʊ'vembər] [pɪrz]
But now that grey November peers
但 现在 那 灰色的 十一月 同龄人

但现在，阴沉的十一月.....

[ɪn][æt; ət][maɪ]['faɪər] - [braɪt] ['wɪndoʊ] [peɪn] ?
In at my fire - bright window pane ?
在 在 我的 火 - 明亮的 窗户 窗格 ?

透过我那明亮的窗玻璃?

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['mɪsti] [spaɪəz][ænd; ənd] [tri:z]
And all its misty spires and trees
和 全部它是 蒙蒙 尖塔 和 树木

还有它那些雾气缭绕的尖顶和树木

[lu:m] [ɪn][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði][reɪn]
Loom in upon me through the rain
织布机 在 之上 我 通过 这 雨

雨中，身影向我逼近。

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [tʃɪrz]
And question of the light that cheers
和 问题 的 这 光 那 干杯

还有那令人振奋的光芒的问题

[ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðɪn] — [naʊ] [maɪ][soʊl] [si:z]
The room within — now my soul sees
这 房间 之内 — 现在 我的 灵魂 看到

房间之内——如今我的灵魂得以看见。

[laɪf] , [wer] [ʌv; əv][oʊld][wɜ:r; wər] ['sepəlkəz] ;
Life , where of old were sepulchres ;
生活 , 在哪里 的 老的 是 墓穴 ;

生命，昔日的坟墓；

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [nu:] - [faʊnd] ['sɪmpəθi:z]
And in these new - found sympathies
和 在 这些 新的 - 成立 同情

而在这新发现的同情心之中

[sɪŋks] ['peti] [hoʊps] [ænd; ənd] [lʌvz] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
Sinks **petty** **hopes** **and** **loves** **and** **fears** **,**
水槽 小气 希望 和 爱 和 恐惧 ,

沉没于渺小的希望、爱恋和恐惧之中。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [veɪn] .
And **knows** **that** **life** **is** **not** **in** **vain** **.**
和 知道 那 生活 是 不是 在 徒劳 .

他明白，生命并非徒劳。

[tuː] [riˈælitiz] .
TWO **REALITIES** **.**
二 现实 .

两种现实。

[ə; eɪ] ['wægən] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['skɑːrlət] [wiːlz]
A **waggon** **passed** **with** **scarlet** **wheels**
一个 车皮 通过了 和 猩红 车轮

一辆车轮呈猩红色的马车驶过。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['bɑːdi] , ['ʃaɪnɪŋ] [nuː] .
And **a** **yellow** **body** **,** **shining** **new** **.**
和 一个 黄色的 身体 , 灼灼 新的 .

还有一具崭新的黄色车身。

" ['splendɪd] ! " [sed] [aɪ] . " [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz]
" **Splendid** **!** **"** **said** **I** **.** **"** **How** **fine** **it** **feels**
" 灿烂 ! " 说 我 . " 如何 美好的 它 感觉

“太棒了！”我说。“感觉真好。”

[tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaɪv] , [wen] ['bjuːti] [piːlz]
To **be** **alive** **,** **when** **beauty** **peels**
到 是 活 , 什么时候 美丽 果皮

活着，当美丽褪去

[ðə; ði] ['graɪmi] [hʌsk] [frʌm; frəm] [laɪf] .
The **grimy** **husk** **from** **life** **.**
这 肮脏的 外壳 从 生活 .

生命的肮脏外壳。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ]
" **And** **you**
" 和 你

“你呢

[sed] , " ['splendɪd] !
Said **,** **"** **Splendid** **!**
说 , " 灿烂 !

他说：“太棒了！”

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [siːn]
" **and** **I** **thought** **you'd** **seen**
" 和 我 想法 你会 已见

“我还以为你已经看到了

[ðæt] ['wægən] ['bleɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
That **waggon** **blazing** **down** **the** **street** **;**
那 车皮 炽烈 向下 这 街道 ;

那辆马车沿着街道疾驰而过；

[bʌt; bət] [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [jʊr; jər] [geɪz] [hæd; həd] [bɪn]
But **I** **looked** **and** **saw** **that** **your** **gaze** **had** **been**
但 我 看起来 和 锯 那 你的 目光 有 到过

但我回头一看，发现你的目光已经……

[ɑːn][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [æn; ən] [əb'siːn]
On a child that was kicking an obscene
在 一个 孩子 那 曾是 踢 一个 猥亵

一个孩子踢着淫秽的东西

[braʊn] ['ɔːrdʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Brown ordure with his feet .
棕色的 粪 和 他的 脚 .

他用脚踩出了棕色的粪便。

['aʊər; ɑːr][soʊlz][ɑːr; ər] ['elifənts] , [θɔːt] [aɪ] ,
Our souls are elephants , thought I ,
我们的 灵魂 是 大象 , 想法 我 ,

我想，我们的灵魂就像大象一样。

[rɪ'moʊt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['prɪzənɪŋ] [grɪl] ,
Remote behind a prisoning grill ,
偏僻的 在后面 一个 监禁 炙烤 ,

被囚禁的栅栏挡住的遥控器

[wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [θrʌst] [aʊt][tuː; tə] [pɪr] [ænd; ənd][praɪ]
With trunks thrust out to peer and pry
和 树干 推力 出去 到 同伴 和 撬

树干伸出，窥视和撬动

[ænd; ənd] [paʊns] [ə'pɑːn][ri'ælәti] ;
And pounce upon reality ;
和 猛扑 之上 现实 ;

并抓住现实;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] [swiːt] [wɪl]
And each at his own sweet will
和 每个 在 他的 自己的 甜的 将要

每个人都是出于自己的意愿

['siːzɪz] [ðə; ði][bʌn] [ðæt][hiː; hi][laɪks] [best]
Seizes the bun that he likes best
逮捕 这 包子 那 他 点赞 最好的

他一把抓起自己最喜欢的面包。

[ænd; ənd]['paːsiz]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][rest] .
And passes over all the rest .
和 通过 超过 全部 这 休息 .

其余部分都被忽略了。

[kwoʊ'tɪdiən] ['vɪʒ(ə)n] .
QUOTIDIAN VISION .
日常 想象 .

日常视野。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
There is a sadness in the street ,
那里 是 一个 悲伤 在 这 街道 ,

街上弥漫着悲伤的气氛。

[ænd; ənd] ['sʌlənli] [ðə; ði][foʊk][aɪ] [miːt]
And sullenly the folk I meet
和 闷闷不乐地 这 民间 我 见面

我遇到的那些人，都闷闷不乐。

[druːp] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ,
Droop their heads as they walk along ,
下垂 他们的 头部 作为 他们 走 沿着 ,

他们低着头，边走边低着头。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][smaɪl] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

Without	**a**	**smile**	**,**	**without**	**a**	**song**	**.**
没有	一个	微笑	,	没有	一个	歌曲	.

没有笑容，没有歌声。

[ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [greɪ]

A	**mist**	**of**	**cold**	**and**	**muffling**	**grey**
一个	薄雾	的	寒冷的	和	消音	灰色的

一层寒冷而令人窒息的灰色薄雾

[fɔːlz] , [foʊld][baɪ][foʊld] , [ɑːn] [əˈnʌðər] [deɪ]

Falls	**,**	**fold**	**by**	**fold**	**,**	**on**	**another**	**day**
瀑布	,	折叠	经过	折叠	,	在	其他	天

又一天，层层叠叠地落下

[ðæt] [daɪz] [.ʌnˈwept] .

That	**dies**	**unwept**	**.**
那	死亡	未哭泣	.

那人死时无人哀悼。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ,

But	**suddenly**	**,**
但	突然	,

但突然间，

['ʌndər] [ə; eɪ] ['tʌnəld] [ɑːrtʃ] [aɪ] [siː]

Under	**a**	**tunnelled**	**arch**	**I**	**see**
在下面	一个	隧道	拱	我	看

在隧道拱门下，我看到

[ɑːn][flæŋk][ænd; ənd] [hɔːntʃ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [gliːm]

On	**flank**	**and**	**haunch**	**the**	**chestnut**	**gleam**
在	侧翼	和	臀部	这	板栗	闪耀

侧腹和臀部闪耀着栗色的光泽

[ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['læmplɪt] [stiːm] ;

Of	**horses**	**in**	**a**	**lamplit**	**steam**	**;**
的	马匹	在	一个	灯光照亮了周围。	蒸汽	;

灯光昏暗的蒸汽中，骏马驰骋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɜːrld] [muːvz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr]

And	**the**	**dead**	**world**	**moves**	**for**	**me**	**once**	**more**
和	这	死的	世界	移动	为了	我	一次	更多的

死寂的世界再次为我动了起来。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [fɔːr; fər][ɪts] ['lɪvɪŋ] [kɔːr] .

With	**beauty**	**for**	**its**	**living**	**core**	**.**
和	美丽	为了	它是	活的	核	.

以美丽为生命的核心。

['vɪʒ(ə)n] .

VISION	**.**
想象	.

想象。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

I	**had**	**been**	**sitting**	**alone**	**with**	**books**	**,**
我	有	到过	坐着	独自的	和	图书	,

我一直独自一人坐在那里看书。

[tɪl] [daʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [dɪˈziːz] ,

Till	**doubt**	**was**	**a**	**black**	**disease**	**,**
直到	怀疑	曾是	一个	黑色的	疾病	,

直到怀疑成为一种顽疾，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [rʊks]
When I heard the cheerful shout of rooks
什么时候 我 听到 这 快乐 喊 的 车

当我听到乌鸦欢快的叫声时

[ɪn][ðə; ði] [ber] , [prə'fetɪk] [triːz] .
In the bare , prophetic trees .
在 这 裸 , 预言 树木 .

在光秃秃的、充满预言意味的树木中。

[ber] [triːz] , [prə'fetɪk] [ʌv; əv] [nuː] [bɜːrθ] ,
Bare trees , prophetic of new birth ,
裸 树木 , 预言 的 新的 出生 ,

光秃秃的树木，预示着新生。

[juː; jʊ][lɪft][jʊr; jər] ['bræntʃɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [friː]
You lift your branches clean and free
你 举起 你的 分支 干净的 和 自由的

你干净利落地抬起树枝。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['biːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
To be a beacon to the earth ,
到 是 一个 信标 到 这 地球 ,

成为地球的灯塔，

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ræθ] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [siː] .
A flame of wrath for all to see .
一个 火焰 的 愤怒 为了 全部 到 看 .

怒火熊熊，昭示众。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʊks] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt]
And the rooks in the branches laugh and shout
和 这 车 在 这 分支 笑 和 喊

树枝上的乌鸦们又笑又叫

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [kæn; kən] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ;
To those that can hear and understand ;
到 那些 那 能 听到 和 理解 ;

对于那些能听懂的人来说；

" [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [weɪz] [ʌv; əv] [daʊt]
" Walk through the gloomy ways of doubt
" 走 通过 这 阴沉 方式 的 怀疑

“走过充满怀疑的阴暗道路”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɪn][jʊr; jər][hænd] .
With the torch of vision in your hand .
和 这 火炬 的 想象 在 你的 手 .

手中握着远见的火炬。

" [ðə; ði] ['mɪrər] .
" THE MIRROR .
" 这 镜子 .

《镜子》

[sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['muːnlaɪt] [wʌns][dɪd] [pæs]
Slow - moving moonlight once did pass
慢的 - 移动 月光 一次 做过 经过

缓慢移动的月光曾一度掠过

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['driːmiŋ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
Across the dreaming looking - glass ,
穿过 这 做梦 寻找 - 玻璃 ,

透过梦幻般的镜子，

[wer] , [sʌŋk] [ɪn'vaɪələbli] [di:p] ,
Where , sunk inviolably deep ,
在哪里 , 沉没 不可侵犯 深的 ,

在哪里，深深地沉入不可侵犯的深处，

[oʊld] ['si:krɪts] [ˌʌnfə'^ɔtən] [sli:p]
Old secrets unforgotten sleep
老的 秘密 难以忘怀 睡觉

旧日的秘密，难以忘怀的睡眠

[ʌv; əv] ['bju:ti:z] [ˌʌnfər'getəbl] .
Of beauties unforgettable .
的 美女 难忘 .

令人难忘的美人。

[bʌt; bət] ['dʌsti] ['kɔbˌwebz] [ɑ:r; ər]['woʊv(ə)n] [naʊ]
But dusty cobwebs are woven now
但 尘土飞扬 蜘蛛网 是 编织 现在

但现在尘封的蛛网已经织成了。

[ə'krɔ:s] [ðæt] ['mɪrər] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][oʊld]
Across that mirror , which of old
穿过 那 镜子 , 哪个 的 老的

透过那面镜子，哪个是古老的

[sɔ:] ['fɪŋgərz] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ðə; ði][goʊld]
Saw fingers drawing back the gold
锯 手指 绘画 后退 这 金子

看到手指收回黄金

[frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'trʌbld] [braʊ] ;
From an untroubled brow ;
从 一个 平静无波 眉头 ;

从平静的额头上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ɑ:r; ər]['blaɪndɪd][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,
And the depths are blinded to the moon ,
和 这 深度 是 失明 到 这 月亮 ,

而深渊对月亮视而不见。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['si:krɪts] [fər'gɑ:tn] , [fɔ:r; fər]['evər][ˌʌn'toʊld] .
And their secrets forgotten , for ever untold .
和 他们的 秘密 被遗忘的 , 为了 曾经 不明 .

他们的秘密被遗忘，永远无人知晓。

[ˌveəri:'eiʃənz] [ɑ:n][ə; eɪ] [θi:m] [ʌv; əv] [lə'fɔ:rg] .
VARIATIONS ON A THEME OF LAFORGUE .
变体 在 一个 主题 的 拉福格 .

拉福格主题变奏曲。

[ju:θ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['əupənz] [aʊt] [dis'kləuziz]
Youth as it opens out discloses
青年 作为 它 打开 出去 披露

随着青春的展开，它逐渐显露出来。

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs]
The sinister metempsychosis
这 险恶 轮回

邪恶的轮回

[ʌv; əv] ['liliz] [ded] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['roʊziz]
Of lilies dead and turned to roses
的 百合花 死的 和 转向 到 玫瑰

百合花凋零，化作玫瑰

[red] [æz; əz][æn; ən]['æŋgri] [dɑ:n] .
Red as an angry dawn .
红色的 作为 一个 生气的 黎明 .

红得像愤怒的黎明。

[bʌt; bət] ['liliz] , [rɪ'membər] , [ɑ:r; ər] [greɪv] - [saɪd] ['flaʊərz] ,
But lilies , remember , are grave - side flowers ,
但 百合花 , 记住 , 是 严重 - 边 花朵 ,

但别忘了，百合花是墓地里常见的花。

[waɪl] [sloʊ] [braɪt] [roʊz] - [li:vz] [seɪl]
While slow bright rose - leaves sail
尽管 慢的 明亮的 玫瑰 - 树叶 帆

当缓慢而明亮的玫瑰叶片飘荡

[ə'drɪft] [ɑ:n][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['hæpi:əst] ['aʊərz] ;
Adrift on the music of happiest hours ;
漂流 在 这 音乐 的 最快乐 小时 ;

沉浸在最快乐时光的音乐中;

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['liliz] , [koʊld][ænd; ənd] [peɪl] ,
And those lilies , cold and pale ,
和 那些 百合花 , 寒冷的 和 苍白 ,

还有那些百合花，冰冷而苍白，

[haɪd] ['faɪəri]['roʊziz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [lɔ:n]
Hide fiery roses beneath the lawn
隐藏 火热 玫瑰 下面 这 草地

将火红的玫瑰藏在草坪下

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdz] ['pɑ:rtɪŋ] [veɪl] .
Of the young bride's parting veil .
的 这 年轻的 新娘的 离别 面纱 .

新娘即将掀开的头纱。

[fə'lɑ:səfi] .
PHILOSOPHY .
哲学 .

哲学。

" [gɑ:d] [ni:dz] [noʊ] ['krɪsnɪŋ] ,
" God needs no christening ,
" 上帝 需求 不 洗礼 ,

上帝不需要洗礼，

" ['pænθiɪst] ['mʌtərz] ,
" Pantheist mutters ,
" 泛神论者 低声嘟囔 ,

泛神论者低声说道:

" [lʌv] ['əupənz] ['ʃʌtər]
" Love opens shutters
" 爱 打开 百叶窗

爱打开了百叶窗

[ɑ:n] ['hɛvənz] ['glɪsnɪŋ] .
On heaven's glistening .
在 天 闪闪发光 .

在闪耀的天堂。

[fleʃ] , [ki:] - [hoʊl] ['lɪsnɪŋ] ,
Flesh , key - hole listening ,
肉 , 钥匙 - 洞 聆听 ,

肉体，钥匙孔般的窃听，

['hiːrz] [wʌt] [gɑːd] ['ʌtəz] " . . .
Hears what God utters " . . .
听到 什么 上帝 说话 " . . .

聆听上帝的旨意……

[jes] , [bʌt; bət][gɑːd] ['stʌtəz] .
Yes , but God stutters .
是的 , 但 上帝 口吃 .

是的，但上帝也会结巴。

- [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
PHILOCLEA IN THE FOREST .
- 在 这 森林 .

森林中的菲洛克莱亚。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

- [twʌz] [aɪ] [ðæt] [liːnd] [tuː; tə]['æmərət]
' TWas I that leaned to Amoret
- 那是 我 那 倾斜 到 爱恋

我是否曾倾向于阿莫雷特

[wɪð; wɪθ] : " [wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['braɪər][hæv; həv]['tæŋg(ə)ld] [taɪm] ,
With : " What if the briars have tangled Time ,
和 : " 什么 如果 这 荆棘 有 纠缠不清 时间 ,

附言："如果荆棘缠绕了时间呢？"

[tɪl] , [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [weɪz] , [hiː; hi][kwaɪt][fər'get]
Till , lost in the wood - ways , he quite forget
直到 , 丢失的 在 这 木头 - 方式 , 他 相当 忘记

直到迷失在林间小道中，他才彻底忘记了这一切。

[haʊ] ['pleɪntɪv] [ɪn] ['sɪtiz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [saʊndz] [ðə; ði] [tʃaɪm]
How plaintive in cities at midnight sounds the chime
如何 哀怨 在 城市 在 午夜 声音 这 钟声

午夜时分，城市里传来哀婉的钟声

[ʌv; əv] ['belz] [sloʊ] - ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm]['dɪskɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [hʌʃ] [wens]
Of bells slow - dying from discord to the hush whence
的 铃铛 慢的 - 垂死 从 Discord 到 这 嘘 何处

钟声从不和谐逐渐消逝，最终归于寂静

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd][met] .
they rose and met .
他们 玫瑰 和 遇见 .

他们起身相遇。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [friː] ,
" And in the forest we shall live free ,
" 和 在 这 森林 我们 将 居住 自由的 ,

"我们将在森林里自由生活，

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːndɪdʒ] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [meɪd]
Free from the bondage that Time has made
自由的 从 这 束缚 那 时间 有 制成

摆脱时间的束缚

[tuː; tə] [hedʒ] ['aʊər; ɑːr][soʊl][frʌm; frəm][ɪts] ['lɪbərti] ?
To hedge our soul from its liberty ?
到 对冲 我们的 灵魂 从 它是 自由 ?

为了让我们的灵魂失去自由吗?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [fɪr] [wʌt] [ɪz] ['maɪti] , [ænd; ənd][ˌʌnə'freɪd]

We	shall	not	fear	what	is	mighty	,	and	unafraid
我们	将	不是	害怕	什么	是	强大的	,	和	无所畏惧

我们必不惧怕强者，也必无所畏惧。

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət] ['bju:ti] , [nɔ:r] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ɪts]['mædʒəsti] .

Shall	look	wide	-	eyed	at	beauty	,	nor	shrink	from	its	majesty	.
将	看	宽的	-	眼睛	在	美丽	,	也不	收缩	从	它是	威严	.

要睁大眼睛欣赏美，不要畏惧它的威严。

" [bʌt; bət]['æmərət] ['ænsər] [ˌem 'i:] [ə'gen] :

"	But	Amoret	answered	me	again	:
"	但	爱恋	回答	我	再次	:

但阿莫雷特再次回答我：

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][lɔ:st][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ;

"	We	are	lost	in	the	forest	,	you	and	I	;
"	我们	是	丢失的	在	这	森林	,	你	和	我	;

“你和我迷失在森林里了；

[lɔ:st] , [lɔ:st] , [nɑ:t] [fri:] , [ðoʊ] [noʊ][bɑ:ndz] [rɪ'streɪn] ;

Lost	,	lost	,	not	free	,	though	no	bonds	restrain	;
丢失的	,	丢失的	,	不是	自由的	,	尽管	不	债券	抑制	;

迷失了，迷失了，不自由，尽管没有束缚；

[fɔ:r; fər][noʊ]['spaɪər]['raɪzɪz][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] , [noʊ]['lændmɑ:rk][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

For	no	spire	rises	for	comfort	,	no	landmark	in	the	sky	,
为了	不	尖塔	上升	为了	舒适	,	不	地标	在	这	天空	,

没有尖塔拔地而起是为了带来慰藉，也没有地标矗立于天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [gleɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɜ:rv] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɑ:r; ər][dɑ:rk]

And	the	long	glades	as	they	curve	from	sight	are	dark
和	这	长的	林间空地	作为	他们	曲线	从	视线	是	黑暗的

绵延的林间空地蜿蜒消失在视线之外，一片漆黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪmləs] [peɪn] .

with	a	nameless	pain	.
和	一个	无名	疼痛	.

一种难以名状的痛苦。

[ænd; ənd] [taɪm] [kri'eɪts] [wʌt] [hi:; hi] [di'vauəz] , —

And	Time	creates	what	he	devours	,	—
和	时间	创建	什么	他	吞噬	,	—

时间创造它所吞噬的一切，——

['mju:zɪk] [ðæt] ['swi:tli] [dri:mz] [ɪt'self] [ə'weɪ] ,

Music	that	sweetly	dreams	itself	away	,
音乐	那	甜蜜地	梦境	本身	离开	,

轻柔的音乐，仿佛在梦中沉醉。

[freɪl] - [swʌŋ] [li:vz] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Frail	-	swung	leaves	of	autumn	and	the	scent	of	flowers	,
脆弱	-	摇摆	树叶	的	秋天	和	这	香味	的	花朵	,

秋日里摇曳的落叶和芬芳的花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪzd] ['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði] [deɪ]

And	the	beauty	of	that	poised	moment	,	when	the	day
和	这	美丽	的	那	准备	片刻	,	什么时候	这	天

而那份沉稳的美，就在那天

[hæŋz] - [twɪkst][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][mɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði]

Hangs	'	twixt	the	quiet	of	darkness	and	the	mirth	of	the
悬挂	-	中间	这	安静的	的	黑暗	和	这	欢笑	的	这

徘徊在黑暗的寂静与欢乐之间

['sʌnlɪt] ['aʊərz] .
sunlit hours .
阳光照射 小时 .

阳光充足的时光。

" [iː] .
" II .
" 二 .

“二、

['mɑːt(ə)ld][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] [ðeɪ] [pæs] ,
Mottled and grey and brown they pass ,
斑驳 和 灰色的 和 棕色的 他们 经过 ,

它们斑驳陆续经过，呈灰色、棕色和杂色。

[ðə; ði] [wʊd] - [mɔθs] , ['wiːlɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] ;
The wood - moths , wheeling , fluttering ;
这 木头 - 蛾子 , 惠灵 , 飘动 ;

木蛾，盘旋，扑腾；

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vænɪʃ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [græs]
And we chase and they vanish ; and in the grass
和 我们 追赶 和 他们 消失 ; 和 在 这 草

我们追逐，他们却消失了；在草丛里。

[ɑːr; ər] ['stɑːri] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ]
Are starry flowers , and the birds sing
是 繁星 花朵 , 和 这 鸟类 唱歌

是星光灿烂的花朵，鸟儿在歌唱

[feɪnt] ['broʊkən] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [sprɪŋ] .
Faint broken songs of the dying spring .
头晕的 破碎的 歌曲 的 这 垂死 春天 .

逝去的春天里断断续续、微弱的歌声。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] - [boʊl] , [smuːð] [ænd; ənd] [greɪ] ,
And on the beech - bole , smooth and grey ,
和 在 这 山毛榉 - 树干 , 光滑的 和 灰色的 ,

山毛榉树干光滑呈灰色，

[sʌm; səm] ['lʌvər] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] [deɪ]
Some lover of an older day
一些 情人 的 一个 老 天

一位怀旧人士

[hæz; həz] [kaːvd] [ɪn] [taɪm] - [blɜːrd] ['letərɪŋ]
Has carved in time - blurred lettering
有 雕刻 在 时间 - 模糊 字母

刻在时间模糊的字迹

[wʌn] [wɜːrd]['oʊnli] — " [ə'læs] .
One word only — " Alas .
一 单词 仅有的 — " 唉 .

只有一个词——“唉。”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

['luːts] , [aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ] !
Lutes , I forbid you !
鲁特琴 , 我 禁止 你 !

鲁特琴？我禁止你弹奏！

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [pleɪ] ,
You must never play ,
你 必须 绝不 玩 ,

你绝对不能玩，

[wen] ['ʃɪmərɪŋli] , [glɪmps] [baɪ] [glɪmps]
When shimmeringly , glimpse by glimpse
什么时候 闪闪发光 , 一瞥 经过 一瞥

当闪烁着，一瞥一瞥

[siːn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði]['sɪlkən] ['fɪgjərz] [sweɪ]
Seen through the leaves , the silken figures sway
已见 通过 这 树叶 , 这 丝 数据 摇摆

透过树叶，丝绸般的身影摇曳生姿。

[ɪn] ['meʒərd] [dæns] .
In measured dance .
在 测量 舞蹈 .

在有节奏的舞蹈中。

['nevər] [æt; ət] [ʃʌt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Never at shut of day ,
绝不 在 关闭 的 天 ,

绝不在一天结束的时候，

[wen] [taɪm] [pər'vɜːrsli] ['lɔɪtərɪŋ] [limps]
When Time perversely loitering limps
什么时候 时间 反常地 游荡 跛行

当时间顽强地徘徊不前时

[θruː] ['endləs] ['twaɪˌlaɪts] , [ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] [strɪŋz]
Through endless twilights , should your strings
通过 无尽的 黄昏 , 应该 你的 字符串

在无尽的暮色中，你的琴弦是否应该……

['wɪspər] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'membər] [θɪŋz]
Whisper of light remembered things
耳语 的 光 记得 事物

轻柔的光芒唤起了往事

[ðæt] ['hæpənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] :
That happened long ago and far away :
那 发生 长的 前 和 远的 离开 :

那件事发生在很久很久以前，而且是在很远的地方：

['luːts] , [aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ] !
Lutes , I forbid you !
鲁特琴 , 我 禁止 你 !

鲁特琴？我禁止你弹奏！

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [pleɪ] . . .
You must never play . . .
你 必须 绝不 玩 . . .

你绝对不能玩……

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [peɪl] ['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz] , [fɑːr] [dɪ'skraɪd]
And you , pale marble statues , far descried
和 你 , 苍白 大理石 雕像 , 远的 描述

而你们，苍白的大理石雕像，远远地描绘着

[wer] ['vɪstəz]['oʊpən] ['sʌd(ə)nli] ,
Where vistas open suddenly ,
在哪里 景色 打开 突然 ,

视野突然开阔的地方，

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'selvz] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][haɪd]

I	bid	you	shew	yourselves	no	more	,	but	hide
我	出价	你	展示	你们自己	不	更多的	,	但	隐藏

我命令你们不要再露面，要隐藏起来。

[jʊr; jər] ['lʌvlinəs] , [lest] [tuː] [mʌtʃ] ['glɔːrɪfaɪd]

Your	loveliness	,	lest	too	much	glorified
你的	可爱	,	免得	也	很多	光荣的

你的美貌，恐怕被过度美化了

[baɪ] ['westərn] ['reɪdiəns] ['slæntɪŋli]

By	western	radiance	slantingly
经过	西	辐射	倾斜地

西方的光芒斜射

[ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [gleɪd] , [juː; jʊ][tɜːrn][frʌm; frəm] [stoʊn]

Shot	down	the	glade	,	you	turn	from	stone
射击	向下	这	林间空地	,	你	转动	从	石头

被射落林间空地，你从石头中苏醒。

[tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [gɔdz] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [groʊn] ,

To	living	gods	,	immortal	grown	,
到	活的	神	,	不朽	生长	,

对活着的神明而言，永生不灭，

[ænd; ənd] , ['eɪdʒləs] , [mɑːk] [maɪ] ['bjuːtiz] ['fliːtɪŋ] [praɪd] ,

And	,	ageless	,	mock	my	beauty's	fleeting	pride	,
和	,	永葆青春	,	嘲笑	我的	美的	转瞬即逝	自豪	,

而永葆青春的，嘲笑我转瞬即逝的美貌骄傲，

[juː; jʊ] [peɪl] , [rɪ'lentləs] ['stætʃuːz] , [fɑːr] [dɪ'skraɪd] . . .

You	pale	,	relentless	statues	,	far	descried	.	.	.
你	苍白	,	狠	雕像	,	远的	描述	.	.	.

你们这些苍白、冷酷的雕像，远去被人描述.....

[bʊks] [ænd; ənd] [θɔːts] .

BOOKS	AND	THOUGHTS	.
图书	和	想法	.

书籍与思考。

[oʊld] ['goʊsts] [ðæt] [deθ] [fər'gɑːt][tuː; tə] ['feri]

Old	ghosts	that	death	forgot	to	ferry
老的	鬼魂	那	死亡	忘了	到	渡船

死神忘记送别的古老幽灵

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['liːθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] -

Across	the	Lethe	of	the	years	-
穿过	这	忘川	的	这	年	-

穿越岁月的忘川河——

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [terz]

These	are	my	friends	,	and	at	their	tears
这些	是	我的	朋友们	,	和	在	他们的	眼泪

这些都是我的朋友们，看着他们的眼泪

[aɪ] [wiːp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mɜːrθ][ˌeɪ 'em] ['meri] .

I	weep	and	with	their	mirth	am	merry	.
我	哭泣	和	和	他们的	欢笑	是	欢乐	.

我因他们的欢笑而落泪，也因他们的喜乐而快乐。

[ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] , [huːz] ['bætlmənts]

On	a	high	tower	,	whose	battlements
在	一个	高的	塔	,	谁	城垛

在一座高塔上，它的城垛

[gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] ['hev(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
Give me all heaven at a glance ,
给 我 全部 天堂 在 一个 瞥一眼 ,

让我一眼就能看到天堂的一切，

[aɪ][laɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər] [naɪts] [ɪn] [træns] ,
I lie long summer nights in trance ,
我 说谎 长的 夏天 夜晚 在 发呆 ,

我常常在漫长的夏夜里恍惚地躺着，

[draʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['məːməz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sents]
Drowsed by the murmurs and the scents
昏昏欲睡 经过 这 低语 和 这 气味

被低语声和香气迷惑

[ðæt] [raɪz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [waɪl] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]
That rise from earth , while the sky above me
那 上升 从 地球 , 尽管 这 天空 多于 我

它们从大地升起，而我头顶的天空……

[məːdʒz] [ɪts] [piːs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [soʊlz] [piːs] ,
Merges its peace with my soul's peace ,
合并 它是 和平 和 我的 灵魂的 和平 ,

它的宁静与我灵魂的宁静融为一体，

[diːp] ['miːtɪŋ] [diːp] .
Deep meeting deep .
深的 会议 深的 .

深入的会面。

[noʊ][stɜːr][kæn; kən] [muːv] [ˌem 'iː] ,
No stir can move me ,
不 搅拌 能 移动 我 ,

任何风吹草动都无法动摇我。

[nɔːt] [breɪk] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'liːs] :
Nought break the quiet of my release :
零 休息 这 安静的 的 我的 发布 :

没有任何事物能打破我释放时的宁静：

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['wɪndi] ['sʌnlaɪt] [reɪvz]
In vain the windy sunlight raves
在 徒劳 这 刮风 阳光 锐舞

狂风怒吼，徒劳无功

[æt; ət][ðə; ði] [hʌʃ] [ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv]['poʊlər] [keivz] .
At the hush and gloom of polar caves .
在 这 嘘 和 愁云 的 极性 洞穴 .

在极地洞穴的寂静和阴暗中。

" ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] .
" CONTRARY TO NATURE AND ARISTOTLE .
" 相反 到 自然 和 亚里士多德 .

"违背自然规律和亚里士多德的观点。"

" [wʌn] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [soʊlz] [ˌæmfis'biːnə]
" One head of my soul's amphisbaena
" 一 头 的 我的 灵魂的 双尾虫

"我灵魂的蛇首之一

[tɜːrnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪˌtaɪmz] [dʌst] [ænd; ənd] [swet] ;
Turns to the daytime's dust and sweat ;
转弯 到 这 白天的 灰尘 和 汗 ;

化作白日的尘土和汗水；

[bʌt; bət] ['iːvnɪŋz] [kʌm] , [wen] [aɪ] [wʊd] [fər'get]
But **evenings** **come** **,** **when** **I** **would** **forget**
但 晚上 来 , 什么时候 我 会 忘记

但夜幕降临，我便会忘记。

[ðə; ði]['sɔːrdɪd][straɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] .
The **sordid** **strife** **of** **the** **arena** **.**
这 肮脏的 冲突 的 这 竞技场 .

竞技场上肮脏的争斗。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['ʌðər] [self] [wɪl] [kriːp]
And **then** **my** **other** **self** **will** **creep**
和 然后 我的 其他 自己 将要 潜行者

然后，我的另一个自我就会悄悄潜入。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sentɪd] ['twaɪlaɪt] [leɪnz]
Along **the** **scented** **twilight** **lanes**
沿着 这 香味 暮 车道

沿着芬芳的暮色小路

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [kən'teɪnz]
To **where** **a** **little** **house** **contains**
到 在哪里 一个 小的 房子 包含

到一间小房子里

[ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [bʊks] , [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [sliːp] .
A **hoard** **of** **books** **,** **a** **gift** **of** **sleep** **.**
一个 囤 的 图书 , 一个 礼物 的 睡觉 .

一堆书籍，一份睡眠的礼物。

[ɪts] ['wɪndoʊz] [θroʊ] [ə; eɪ] ['frendli] [laɪt]
Its **windows** **throw** **a** **friendly** **light**
它是 视窗 扔 一个 友好的 光

它的窗户透出友好的光线。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['ʃʌtər] [slæts] ,
Between **the** **narrowing** **shutter** **slats** **,**
之间 这 收窄 快门 板条 ,

在逐渐变窄的百叶窗叶片之间，

[ænd; ənd] , ['goʊldən][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][kæts] ,
And **,** **golden** **as** **the** **eyes** **of** **cats** **,**
和 , 金的 作为 这 眼睛 的 猫 ,

而且，像猫的眼睛一样金光闪闪

[ʃaɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['welkəm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Shine **me** **a** **welcome** **through** **the** **night** **.**
闪耀 我 一个 欢迎 通过 这 夜晚 .

夜幕降临，请用光芒迎接我。

[ɪ'skeɪp] .
ESCAPE **.**
逃脱 .

逃脱。

[aɪ] [siːk] [ðə; ði]['kwaɪətuːd][ʌv; əv] [stoʊnz]
I **seek** **the** **quietude** **of** **stones**
我 寻找 这 寂静 的 石头

我寻觅石头的宁静

[ɔːr][ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːksn] , ['djʊlæp] - [diːp]
Or **of** **great** **oxen** **,** **dewlap** **-** **deep**
或者 的 伟大的 牛 , 垂肉 - 深的

或者像大牛，垂肉很深

[ɪn] [medəuz] [ʌv; əv] [lʌʃ] [græs] , [wer] [sliːp]
In meadows of lush grass , where sleep
在 草地 的 郁郁葱葱 草 , 在哪里 睡觉

在绿草如茵的草地上，睡着了

[drɪfts] , ['tʌftɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [er] [ɔːr] [droʊnz]
Drifts , tufted , on the air or drones
漂移 , 簇绒 , 在 这 空气或者 无人机

漂浮物，簇状物，在空中或无人机上

[ɑːn] ['flaʊəri] ['træfɪk] .
On flowery traffic .
在 如花 交通 .

在鲜花盛开的交通中。

[sliːp] [ə'təʊnz]
Sleep atones
睡觉 赎罪

睡眠赎罪

[fɔːr; fər][sɪn] , ['kʌmfərtɪŋ] [aɪz] [ðæt] [wiːp] .
For sin , comforting eyes that weep .
为了 罪 , 令人感到安慰 眼睛 那 哭泣 .

为罪，安慰流泪的双眼。

[ɔː(r)] [ˌem 'iː] , [liː'θiːən] ['dɑːrknəs] , [kriːp]
O'er me , Lethean darkness , creep
超过 我 , 莱西恩 黑暗 , 潜行者

勒西恩的黑暗，悄然降临于我身。

[ʌn'felt] [æz; əz] [taɪdz] [θruː] [ded] [menz] [boʊnz] !
Unfelt as tides through dead men's bones !
无感觉的 作为 潮汐 通过 死的 男士 骨头 !

如同潮水穿过死者的骸骨般毫无感觉!

[ɪn] [ðæt] [mə'tælɪk] [siː] [ʌv; əv] [her] ,
In that metallic sea of hair ,
在 那 金属 海 的 头发 ,

在那片金属质感的头发海洋中，

['freɪgrəns] !
Fragrance !
香味 !

香味!

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [draʊn] [dɪ'sper]
I come to drown despair
我 来 到 溺水 绝望

我来此是为了淹没绝望

[ʌv; əv] [wɪŋz] [ɪn][dɑːrk] [fər'getflnəs] .
Of wings in dark forgetfulness .
的 翅膀 在 黑暗的 健忘 .

在黑暗的遗忘中，长出了翅膀。

[noʊ] [lʌv] . . .
No love . . .
不 爱 . . .

没有爱.....

[lʌv] [ɪz][self] - [noʊn] , [əs'paiəz]
Love is self - known , aspires
爱 是 自己 - 已知 , 渴望

爱是自我认知的，是渴望的。

[tuː; tə] [haɪts] [ʌn'ɜːrθli] .
To **heights** **unearthly** **.**
到 高度 超凡脱俗的 .

达到了超凡脱俗的高度。

[aɪ][æsk] [les] ， —
I **ask** **less** **，** **—**
我 问 较少的 ， —

我要求更少了，——

[sliːp] [bɔːrn][ʌv; əv]['sætɪsfaɪd][dɪ'zaɪɝz] .
Sleep **born** **of** **satisfied** **desires** **.**
睡觉 出生 的 使满意 欲望 .

满足欲望后产生的睡眠。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .
THE **GARDEN** **.**
这 花园 .

花园。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɑːrk] [triːz] [raʊnd] [ˌem 'iː] : — [aɪ][ɪn'sɪst]
There **shall** **be** **dark** **trees** **round** **me** **:** **—** **I** **insist**
那里 将 是 黑暗的 树木 圆形的 我 : — 我 坚持

我周围将有幽暗的树木：——我坚持

[ɑːn] ['saɪprɪsiz] : [aɪm] ['terəbli] [roʊ'mæntɪk] —
On **cypresses** **:** **I'm** **terribly** **romantic** **—**
在 柏树 : 我是 可怕 浪漫的 —

关于柏树：我是一个非常浪漫的人——

[ænd; ənd] [glimpst] [bɪ'twiːn] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ət'læntɪk] ,
And **glimpsed** **between** **shall** **move** **the** **whole** **Atlantic** **,**
和 瞥见 之间 将 移动 这 所有的 大西洋 ，

而从中瞥见的景象，将撼动整个大西洋。

[naʊ] ['ledn] [dʌl] ， [naʊ] ['sʌt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [mɪst] ,
Now **leaden** **dull** **，** **now** **subtle** **with** **grey** **mist** **，**
现在 铅灰色 乏味的 ， 现在 微妙的 和 灰色的 薄雾 ，

时而铅灰色，时而朦胧，时而朦胧。

[naʊ] ['meni] ['dʒuːəld] ， [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] [kɪst]
Now **many** **jewelled** **，** **when** **the** **waves** **are** **kissed**
现在 许多 珠宝 ，什么时候 这 波浪 是 亲吻

如今，许多珠宝闪耀，当海浪轻吻

[baɪ] ['revəlɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔri'bæntik]
By **revelling** **sunlight** **and** **the** **corybantic**
经过 狂欢 阳光 和 这 科里班蒂克

通过享受阳光和狂欢

[saʊθ] - ['westərn] [wɪnd] : [soʊ] , ['trʌbld] ， ['pæʃ(ə)n] - ['fræntɪk] ,
South **-** **Western** **wind** **:** **so** **，** **troubled** **，** **passion** **-** **frantic** **，**
南 - 西 风 : 所以 ， 麻烦 ， 热情 - 疯狂的 ，

西南风：如此，烦躁，激情狂热，

[ðə; ði]['poʊəts][maɪnd] [bɔɪlz] [goʊld][ænd; ənd] ['æməθɪst] .
The **poet's** **mind** **boils** **gold** **and** **amethyst** **.**
这 诗人的 头脑 沸腾 金子 和 紫晶 .

诗人的脑海中涌动着黄金和紫水晶。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪn'devər]
There **shall** **be** **seen** **the** **infinite** **endeavour**
那里 将 是 已见 这 无限 努力

我们将看到无尽的努力。

[ʌv; əv][ə; eɪ][sæd]['faʊnt(ə)n] , [waɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ]
Of **a** **sad** **fountain** **,** **white** **against** **the** **sky**
的 一个 伤心 喷泉 , 白色的 反对 这 天空

一座悲伤的喷泉，在天空的映衬下泛白

[ænd; ənd] [pɔɪzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [streɪnz] [ʌp] , [bʌt; bət] [duːmd] [tuː; tə] [breɪk]
And **poised** **as** **it** **strains** **up** **,** **but** **doomed** **to** **break**
和 准备 作为 它 菌株 向上 , 但 注定失败 到 休息

它蓄势待发，奋力向上，但注定会断裂。

[ɪn] ['wiːpɪŋ] ['mjuːzɪk] ; ['evər] [fer] [ænd; ənd]['evər]
In **weeping** **music** **;** **ever** **fair** **and** **ever**
在 哭泣 音乐 ; 曾经 公平的 和 曾经

在哀婉的音乐中；永远公平，永远

[jʌŋ] . . . [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt] - [aɪd] [wʊd] - [gɔdz][æz; əz] [ðeɪ] [sleɪk]
Young **.** **.** **.** **and** **the** **bright** **-** **eyed** **wood** **-** **gods** **as** **they** **slake**
年轻的 . . . 和 这 明亮的 - 眼睛 木头 - 神 作为 他们 熄灭

年轻的……还有那些目光炯炯的森林之神，他们正在畅饮。

[ðer; ðər] [θɜːrst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər]['saɪlənt] , ['revərəntli] . . .
Their **thirst** **in** **it** **,** **are** **silent** **,** **reverently** **.** **.** **.**
他们的 口渴 在 它 , 是 沉默的 , 虔诚地 . . .

它们在其中的渴望，是无声的，是虔诚的……

[ðə; ðɪ] [kə'næl] .
THE **CANAL** **.**
这 运河 .

运河。

[noʊ][dɪp][ænd; ənd][dɑːrt][ʌv; əv] ['swɔləuz] [weiks] [ðə; ðɪ] [blæk]
No **dip** **and** **dart** **of** **swallows** **wakes** **the** **black**
不 蘸 和 镖 的 燕子 醒来 这 黑色的

燕子的俯冲和飞掠并未唤醒黑暗

['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'næl] : — [ə; eɪ] ['mɪrər] [ded]
Slumber **of** **the** **canal** **:** **—** **a** **mirror** **dead**
睡眠 的 这 运河 : — 一个 镜子 死的

运河的沉睡：——一面死镜

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [rɪ'membər]
For **lack** **of** **loveliness** **remembered**
为了 缺少 的 可爱 记得

因为缺乏可爱而被铭记

[frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['æʒər] [ænd; ənd] [griːn] [triːz] , [fɔːr; fər] [læk]
From **ancient** **azures** **and** **green** **trees** **,** **for** **lack**
从 古老的 天蓝色 和 绿色的 树木 , 为了 缺少

从古老的蔚蓝和翠绿的树木，因为缺乏

[ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪt] ['bjuːti] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] ,
Of **some** **white** **beauty** **given** **and** **flung** **back** **,**
的 一些 白色的 美丽 给定 和 扔 后退 ,

一些被给予又被抛弃的白色美人，

['siːkrət] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt] [geɪv] : [noʊ][sʌn][hæz; həz][bled]
Secret **,** **to** **her** **that** **gave** **:** **no** **sun** **has** **bled**
秘密 , 到 她 那 给予 : 不 太阳 有 出血

秘密，献给她的：没有太阳流血。

[tuː; tə] [weɪk] [æn; ən]['ekoʊ] [hɪr] [ʌv; əv] ['ænsər] [red] ;
To **wake** **an** **echo** **here** **of** **answering** **red** **;**
到 唤醒 一个 回声 这里 的 回答 红色的 ;

唤醒此处回荡的红色回应；

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [stəːz][tuː; tə][noʊ] [liːfs] [wɪnd] - [bloʊn] [træk] .

The	surface	stirs	to	no	leaf's	wind	-	blown	track	.
这	表面	搅拌	到	不	叶子的	风	-	吹	追踪	.

水面平静如镜，没有留下任何树叶被风吹过的痕迹。

[bɪ'twiːn] [ˌʌn'siːɪŋ] [wɔːlz] [ðə; ði]['wɔːtərz] [rest] ,

Between	unseeing	walls	the	waters	rest	,
之间	看不见	墙壁	这	水	休息	,

在看不见的墙壁之间，水静静流淌。

['laɪfləs] [ænd; ənd] [hʌʃt] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][swɑːn]

Lifeless	and	hushed	,	till	suddenly	a	swan
无生命	和	静静地	,	直到	突然	一个	天鹅

死寂一片，静悄悄的，直到突然一只天鹅出现。

[glaidz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['brɔːdər] ['rɪvər] [bluː] [æz; əz] [deɪ] ,

Glides	from	some	broader	river	blue	as	day	,
滑翔	从	一些	更广泛	河	蓝色的	作为	天	,

从一片碧蓝如白昼的宽阔河流中滑过，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪrərd] ['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest]

And	with	the	mirrored	magic	of	his	breast
和	和	这	镜像	魔法	的	他的	胸部

以及他胸膛中映照出的魔力

[kri'eɪts] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['bærən] ['wɔːtər] - [wei]

Creates	within	that	barren	water	-	way
创建	之内	那	荒芜	水	-	方式

在那条荒芜的水道中创造

[nuː] [laɪf] , [nuː] ['lʌvlinəs] , [ænd; ənd]['paːsiz][ɑːn] .

New	life	,	new	loveliness	,	and	passes	on	.
新的	生活	,	新的	可爱	,	和	通过	在	.

新生命，新美好，然后逝去。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

THE	IDEAL	FOUND	WANTING	.
这	理想的	成立	想要	.

理想与现实之间存在差距。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['klaʊnəri] [ænd; ənd] ['aʊlˌglæs] [trɪks] ;

I'm	sick	of	clownery	and	Owlglass	tricks	;
我是	生病的	的	滑稽	和	猫头鹰眼镜	技巧	;

我厌倦了小丑表演和 Owlglass 的伎俩；

[dæm] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][ɔːl] .

Damn	the	whole	crowd	of	you	I	I	hate	you	all	.
该死	这	所有的	人群	的	你	我	我	恨	你	全部	.

我恨你们所有人！

[ðə; ði] [seɪm] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [frʌm; frəm] ['paʊdərd] [stɔːl]

The	same	,	night	after	night	,	from	powdered	stall
这	相同的	,	夜晚	后	夜晚	,	从	粉末状	摊位

夜复一夜，都来自撒了粉末的摊位

[tuː; tə] ['swetɪŋ] ['gæləri] , [jʊr; jər]['feɪsɪz] [fɪks]

To	sweating	gallery	,	your	faces	fix
到	出汗	画廊	,	你的	面孔	使固定

汗流浃背的画廊，你们的脸都僵住了

[ɪn][flʌks][æn; ən]['ɪdiət] [miːn] .

In	flux	an	idiot	mean	.
在	通量	一个	笨蛋	意思是	.

在流动中，一个白痴的意思是。

[ðə; ði]['æptərɪks]
The **Apteryx**
这 飞鸟

飞鸟

[juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] [ɪz][noʊ] ['vɪktəri] ; [juː; jʊ][kɔːl]
You **worship** **is** **no** **victory** **;** **you** **call**
你 崇拜 是 不 胜利 ; 你 称呼

你的敬拜并非胜利；你呼求

[ɑːn][oʊld][stuː'pɪdəti] , [gɑːd] [meɪd] [tuː; tə] [krɔːl]
On **old** **stupidity** **,** **God** **made** **to** **crawl**
在 老的 愚蠢 , 上帝 制成 到 爬行

上帝因古老的愚蠢而使人爬行

[fɔːr; fər] ['temptɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːrld] - ['wɪzdəmz] [nɑːr'kɑːtɪks] .
For **tempting** **with** **world** **-** **wisdom's** **narcotics** **.**
为了 诱人的 和 世界 - 智慧的 毒品 .

用世俗智慧的麻醉剂来诱惑人。

[aɪl] [breɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [θruː] [maɪ] ['prɪzn] !
I'll **break** **a** **window** **through** **my** **prison** **!**
患病的 休息 一个 窗户 通过 我的 监狱 !

我要打破监狱的窗户！

[siː] ,
See **,**
看 ,

看，

[ðə; ði] ['sʌnset] [bliːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːfs] ; [kʌmz] [naɪt] ,
The **sunset** **bleeds** **among** **the** **roofs** **;** **comes** **night** **,**
这 日落 出血 之中 这 屋顶 ; 来 夜晚 ,

夕阳的余晖洒在屋顶间；夜幕降临，

[dɑːrk] [bluː] [ænd; ənd][kɑːm][æz; əz]['mjuːzɪk] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
Dark **blue** **and** **calm** **as** **music** **dying** **out** **.**
黑暗的 蓝色的 和 冷静的 作为 音乐 垂死 出去 .

深蓝色，平静如音乐渐弱。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] ?
Is **it** **escape** **?**
是 它 逃脱 ?

这是逃脱吗?

[noʊ] , [ðə; ði] [læfs] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː] !
No **,** **the** **laugh's** **turned** **on** **me** **!**
不 , 这 笑声 转向 在 我 !

不，笑声转向了我!

[aɪ] [kɪkt] [æt; ət] ['kɑːrdbɔːrd] , [geɪpt] [æt; ət] [red] ['laɪmlaɪt] ;
I **kicked** **at** **cardboard** **,** **gaped** **at** **red** **limelight** **;**
我 踢 在 纸板 , 张开的 在 红色的 聚光灯 ;

我踢着纸板，目瞪口呆地望着红色的聚光灯；

[juː; jʊ] [læft] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [maɪ]['leɪtɪst] ['nɑːkəbaʊt] .
You **laughed** **and** **cheered** **my** **latest** **knockabout** **.**
你 笑了 和 欢呼 我的 最新的 胡闹 .

你为我最新的滑稽作品欢笑喝彩。

[ˌmɪs'pleɪst] [lʌv] .
MISPLACED **LOVE** **.**
放错地方了 爱 .

错位的爱。

[red] [waɪn] [ðæt] ['sloʊli] [liːnd] [ænd; ənd] [brɪmd] [ðə; ðɪ] [ʃel]

Red	**wine**	**that**	**slowly**	**leaned**	**and**	**brimmed**	**the**	**shell**
红色的	葡萄酒	那	缓慢地	倾斜	和	满溢	这	壳

红酒缓缓倾斜，溢满了贝壳。

[ʌv; əv] [pɜːrl] , [wer] [lɪps][hæd; həd] [tʌtʃt] , [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [swɪft]

Of	**pearl**	**,**	**where**	**lips**	**had**	**touched**	**,**	**as**	**light**	**and**	**swift**
的	珍珠	,	在哪里	嘴唇	有	感动	,	作为	光	和	迅速

珍珠般，唇齿相触之处，轻盈而迅捷

[æz; əz]['neɪkɪd] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊz][ə'drɪft]

As	**naked**	**petals**	**of**	**the**	**rose**	**adrift**
作为	裸	花瓣	的	这	玫瑰	漂流

如同漂浮的裸露玫瑰花瓣

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['leɪzi] - [luːt; ljuːt] -

Upon	**the**	**lazy**	**-**	**luted**	**ritournelle**
之上	这	懒惰的	-	卢特	-

在慵懒的回旋曲

[ʌv; əv] ['sʌmər] [biː] - [sɔːŋ] : ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,

Of	**summer**	**bee**	**-**	**song**	**:**	**laughing**	**as**	**they**	**fell**	**,**
的	夏天	蜜蜂	-	歌曲	:	笑	作为	他们	跌倒	,

夏日蜜蜂的歌声：它们坠落时发出笑声，

[goʊld] ['meməriz] : [driːm] ['ɪnsens] , ['tʃaɪld͵hʊdz] [gɪft] ,

Gold	**memories**	**:**	**dream**	**incense**	**,**	**childhood's**	**gift**	**,**
金子	回忆	:	梦	香	,	童年的	礼物	,

金色回忆：梦香，童年的礼物

[bluː] [æz; əz][ðə; ðɪ] [smoʊk] [ðæt] [fɑːr][hə'raɪz(ə)nz][lɪft] ,

Blue	**as**	**the**	**smoke**	**that**	**far**	**horizons**	**lift**	**,**
蓝色的	作为	这	抽烟	那	远的	地平线	举起	,

蓝得像远方地平线升起的烟雾，

['tenjuəs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv]['erɪəl] : —

Tenuous	**as**	**the**	**wings**	**of**	**Ariel**	**:**	**—**
脆弱的	作为	这	翅膀	的	爱丽儿	:	—

像爱丽儿的翅膀一样脆弱：——

[ðiːz] ['treʒərd] [θɪŋz] [aɪ][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['paɪər] ;

These	**treasured**	**things**	**I**	**laid**	**upon**	**the**	**pyre**	**;**
这些	珍藏	事物	我	铺设	之上	这	火葬堆	;

我将这些珍贵的物品放在了火葬堆上；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fleɪm] ['kɪndld] , [ænd; ənd][aɪ] [fænd] [͵aɪ 'tiː] [haɪ] ,

And	**the**	**flame**	**kindled**	**,**	**and**	**I**	**fanned**	**it**	**high**	**,**
和	这	火焰	点燃	,	和	我	扇形	它	高的	,

于是火焰燃起，我把它扇得更高。

[ænd; ənd] , [strɔːŋ] [ɪn][hoʊp] , [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['krʌmbliŋ] [pæst] .

And	**,**	**strong**	**in**	**hope**	**,**	**could**	**watch**	**the**	**crumbling**	**past**	**.**
和	,	强的	在	希望	,	可以	手表	这	摇摇欲坠	过去的	.

怀着坚定的希望，眼睁睁地看着过去一点点崩塌。

['iːgər] [aɪ] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [weɪnɪŋ] ['faɪər] ,

Eager	**I**	**knelt**	**before**	**the**	**waning**	**fire**	**,**
渴望的	我	跪下	前	这	减弱	火	,

我急切地跪在即将熄灭的篝火前，

['fiːnɪks] , [tuː; tə] [griːt] [ðaɪn] [͵ɪmɔːr'tælətɪ] . . .

Phoenix	**,**	**to**	**greet**	**thine**	**immortality**	**. . .**
凤凰	,	到	迎接	你的	不朽	. . .

凤凰啊，迎接你的永生……

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['æʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][læst] .
But **there** **was** **naught** **but** **ashes** **at** **the** **last** **.**
但 那里 曾是 零 但 灰烬 在 这 最后的 .

但最终只剩下灰烬。

['sɑ:nɪt] .
SONNET **.**
十四行诗 .

十四行诗。

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][daɪ] , [ju:d] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ju:; jʊ] [seɪ] .
Were **I** **to** **die** **,** **you'd** **break** **your** **heart** **,** **you** **say** **.**
是 我 到 死 , 你会 休息 你的 心 , 你 说 .

你说，如果我死了，你会伤心欲绝。

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][du:][bʌt; bət][bend] , [aɪm]['sætɪsfaɪd] —
Well **,** **if** **it** **do** **but** **bend** **,** **I'm** **satisfied** **—**
出色地 , 如果 它 做 但 弯曲 , 我是 使满意 —

如果它只是弯曲，我就满意了——

[bend] [ænd; ənd] [rɪ'baʊnd] — [fɔ:r; fər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['tempər] - [traɪd] ,
Bend **and** **rebound** **—** **for** **hearts** **are** **temper** **-** **tried** **,**
弯曲 和 反弹 — 为了 心 是 脾气 - 尝试 ,

弯曲，反弹——因为人心经受着考验，

[maɪld] [sti:l] , [nɑ:t] ['hɑrdnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ]
Mild **steel** **,** **not** **hardened** **,** **with** **the** **spring** **and** **play**
温和的 钢 , 不是 硬化 , 和 这 春天 和 玩

低碳钢，未经淬火，带弹簧和活动部件

[ʌv; əv] ['eksələnt] [tʌf] [swɔ:dz] .
Of **excellent** **tough** **swords** **.**
的 出色的 艰难的 剑 .

非常坚固的优质宝剑。

[its] [nɑ:t] [ðæt] [wei]
It's **not** **that** **way**
它是 不是 那 方式

并非如此。

[ðæt] [ju:l] [bi:; bi] ['perɪʃɪŋ] .
That **you'll** **be** **perishing** **.**
那 你会 是 消亡 .

你将会灭亡。

[bʌt; bət] [wen] [aɪv] [daɪd] ,
But **when** **I've** **died** **,**
但 什么时候 我已经 死亡 ,

但当我死后，

[wen] [snæp] !
When **snap** **!**
什么时候 折断 !

啪!

[maɪ] [laɪt] [goʊz] [aʊt] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'taɪd]
my **light** **goes** **out** **,** **what** **will** **betide**
我的 光 去 出去 , 什么 将要 贝特迪

我的灯灭了，接下来会发生什么?

[ju:; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [breɪks] [gɪv] [ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə] [steɪ] ?
You **,** **if** **the** **heart** **-** **breaks** **give** **you** **leave** **to** **stay** **?**
你 , 如果 这 心 - 休息 给 你 离开 到 停留 ?

如果心碎让你选择留下，你会怎么做?

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] [left] , [aɪ] ['wʌndər] , [ɪf] [juː; jʊ] [luːz]
What will be left , I wonder , if you lose
什么 将要 是 左边 , 我 想知道 , 如果 你 失去

我想知道，如果你输了，还会剩下什么。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ?
All that you gave me ?
全部 那 你 给予 我 ?

你给我的一切?

" [ɔːl] ?
" All ?
" 全部 ?

“全部?

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [soʊ]
A year or so
一个 年 或者 所以

大约一年左右

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] , " [juː; jʊ] [seɪ] .
Out of a life , " you say .
出去 的 一个 生活 , " 你 说 .

“离开人世，”你说。

[bʌt; bət] [wɜːrld] , [seɪ] [aɪ] ,
But worlds , say I ,
但 世界 , 说 我 ,

但是，世界，我说，

[ʌv; əv] ['kɪsɪz] ['taɪmləs] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['ekstəsi]
Of kisses timeless given in ecstasy
的 吻 永恒 给定 在 狂喜

永恒的吻，在狂喜中献上

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['riːəl] [juː; jʊ] .
That gave me Real You .
那 给予 我 真实的 你 .

这让我认识了真正的你。

[aɪ] [daɪ] : [juː; jʊ] [goʊ]
I die : you go
我 死 : 你 去

我死：你走

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
With me .
和 我 .

与我一起。

[wɒts] [left] ?
What's left ?
是什么 左边 ?

还剩下什么?

[lɪmz] , [kloʊðz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ? . . .
Limbs , clothes , a pair of shoes ? . . .
四肢 , 衣服 , 一个 一对 的 鞋 ? . . .

四肢、衣服、一双鞋? .....

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sʌmər] .
SENTIMENTAL SUMMER .
感伤的 夏天 .

感伤的夏天。

[ðə; ði] [west] [hæz; həz] [plʌkt] [ɪts] ['flaʊərz] [ænd; ənd][hæz; həz] [θroʊn]

The	West	has	plucked	its	flowers	and	has	thrown
这	西方	有	拨弦	它是	花朵	和	有	抛掷

西方摘光了鲜花，扔掉了它们。

[ðem; ðəm] ['feɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] .

Them	fading	on	the	night	.
他们	褪色	在	这	夜晚	.

它们渐渐消失在夜色中。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skaɪz]

Out	of	the	sky's
出去	的	这	天空的

从天上掉下来的

[blæk] [depθs] [ðer; ðər] [smaɪlz] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪz] ,

Black	depths	there	smiles	a	greeting	from	those	eyes	,
黑色的	深度	那里	微笑	一个	问候	从	那些	眼睛	,

漆黑的深处，那双眼睛里仿佛藏着一个微笑，在向你问好。

[wer] [ɔːl][ðə; ði]['riːəl] , [ɔːl][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn]

Where	all	the	Real	,	all	I	have	ever	known
在哪里	全部	这	真实的	,	全部	我	有	曾经	已知

所有真实的，我所知道的一切，都在哪里?

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɪz][held] .

Of	the	divine	is	held	.
的	这	神圣的	是	握住	.

神圣之物被持有。

[ænd; ənd][nɑːt][ə'loʊn]

And	not	alone
和	不是	独自的

而且并非孤身一人

[duː][aɪ][stænd] [hɪr] [naʊ] . . .

Do	I	stand	here	now	.	.	.
做	我	站立	这里	现在	.	.	.

我现在站在这里吗.....

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [siːmz] [tuː; tə][raɪz] :

a	presence	seems	to	rise	:
一个	在场	似乎	到	上升	:

某种存在感似乎正在升起:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

燃烧之轮(The Burning Wheel)
第2/2页

[jʊr; jər] [vɔɪs] [saʊndz] [nɪr] [əˈkrɔːs] [maɪ] [ˈmeməriz] ,
Your **voice** **sounds** **near** **across** **my** **memories** **,**
你的 嗓音 声音 靠近 穿过 我的 回忆 ,

你的声音仿佛就在我耳边，萦绕在我的记忆中。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈfɪŋgərz] [brʌʃ] [əˈgenst] [maɪ] [oʊn] .
And **answering** **fingers** **brush** **against** **my** **own** **.**
和 回答 手指 刷子 反对 我的 自己的 .

回应的手指轻轻拂过我的手指。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] : [fɔːr; fər] [ˈiːvnɪŋ] [hoʊldz] [ðoʊz] [strændz]
Yes **,** **it** **is** **you** **:** **for** **evening** **holds** **those** **strands**
是的 , 它 是 你 : 为了 晚上 持有 那些 线

是的，就是你：因为夜晚蕴藏着那些丝线。

[ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [twaɪnd] [ɪn][wʌn][tuː; tə] [meɪk]
Of **fire** **and** **darkness** **twined** **in** **one** **to** **make**
的 火 和 黑暗 缠绕 在 一 到 制作

火焰与黑暗交织在一起，形成

[jʊr; jər] [ˈlʌvlinəs] [ə; eɪ][web][ʌv; əv][ˈmædʒɪk] [meʃ] ,
Your **loveliness** **a** **web** **of** **magic** **mesh** **,**
你的 可爱 一个 网站 的 魔法 网 ,

你的美丽宛如一张魔法网，

[huːz] [krɔːs] - [weft] [ˈhɑːrməni][ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd] [fleʃ]
Whose **cross** **-** **weft** **harmony** **of** **soul** **and** **flesh**
谁 叉 - 纬线 和谐 的 灵魂 和 肉

灵魂与肉体的交织和谐

[ˈʃæˌdoʊz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr] [gləuz] , [wen] [smaɪlz] [əˈweɪk] ,
Shadows **a** **thought** **or** **glows** **,** **when** **smiles** **awake** **,**
阴影 一个 想法 或者 发光 , 什么时候 微笑 醒 ,

影子是思绪还是光芒，当微笑醒来，

[laɪk] [ˈsʌnlaɪt] [ˈpæʃənət] [ɑːn] [ˈsʌðərn] [lændz] .
Like **sunlight** **passionate** **on** **southern** **lands** **.**
喜欢 阳光 热情的 在 南部 土地 .

如同南方大地上炽热的阳光。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] .
THE **CHOICE** **.**
这 选择 .

选择。

[ˈkɑːmræd] , [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈmeri]
Comrade **,** **now** **that** **you're** **merry**
同志 , 现在 那 你是 欢乐

同志，既然你现在很开心

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [truː] ,
And **therefore** **true** **,**
和 所以 真的 ,

因此，这是真的。

[seɪ] — [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ]

Say	—	where	would	you	like	to	die
说	—	在哪里	会	你	喜欢	到	死

说说看——你想在哪里死去

[ænd; ənd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [frend] [tuː; tə] ['beri]

And	have	your	friend	to	bury
和	有	你的	朋友	到	埋葬

然后让你的朋友安葬。

[wʌt] [wʌns] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ?

What	once	was	you	?
什么	一次	曾是	你	?

你曾经是什么样的人?

" [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl]

"	On	the	top	of	a	hill
"	在	这	顶部	的	一个	爬坡道

在山顶上

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [vjuː]

With	a	peaceful	view
和	一个	和平	看法

景色宁静优美

[ʌv; əv] ['kʌntri] [wer] [ɔːl] [ɪz] [stɪl] ? " . . .

Of	country	where	all	is	still	?	"	.	.	.
的	国家	在哪里	全部	是	仍然	?	"	.	.	.

一个万物静止的国家?"……

[greɪt] [gɑːd] , [nɑːt] [aɪ] !

Great	God	,	not	I	!
伟大的	上帝	,	不是	我	!

我的天哪，不是我!

[aɪd] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]

I'd	lie	in	the	street
ID	说谎	在	这	街道

我会躺在街上

[wer] [tuː] [striːmz] [miːt]

Where	two	streams	meet
在哪里	二	溪流	见面

两条溪流交汇处

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl]

And	there's	noise	enough	to	fill
和	有	噪音	足够的	到	充满

而且噪音足够大，足以填满整个空间。

[ðə; ði] ['aʊtər] [ɪr] ,

The	outer	ear	,
这	外	耳朵	,

外耳,

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [breɪn] [kæn; kən] [biːt]

While	within	the	brain	can	beat
尽管	之内	这	脑	能	打

虽然大脑内部可以战胜

['maːtʃiz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] ,

Marches	of	death	and	life	,
三月	的	死亡	和	生活	,

生与死的行军

['glɔ:ri] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [fɪr] ,
Glory **and** **joy** **and** **fear** **,**
荣耀 和 喜悦 和 害怕 ,

荣耀、喜乐和恐惧，

[pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ðæt] [mu:vz]
Peace **of** **the** **sort** **that** **moves**
和平 的 这 种类 那 移动

那种令人心动的和平

[ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv] [straɪf]
And **clash** **of** **strife**
和 冲突 的 冲突

冲突

[ænd; ənd] [raʊts] [ʌv; əv] ['ɑ:miz] ['fli:ɪŋ] .
And **routs** **of** **armies** **fleeing** **.**
和 路线 的 军队 逃离 .

以及溃败的军队。

[ðer; ðər] [wʊd] [aɪ] [ʃeɪk] [maɪ'self] [klɪr]
There **would** **I** **shake** **myself** **clear**
那里 会 我 摇 我 清除

我会在那里彻底清醒过来。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] - [set] [gru:vz]
Out **of** **the** **deep** **-** **set** **grooves**
出去 的 这 深的 - 放 凹槽

从深沟里

[ʌv; əv] [maɪ] ['slʌgɪʃ] ['bi:ɪŋ] .
Of **my** **sluggish** **being** **.**
的 我的 迟缓 存在 .

我这懒散的灵魂。

[ðə; ði] ['haɪər] ['senʃʊəlɪzəm] .
THE **HIGHER** **SENSUALISM** **.**
这 更高 感官主义 .

更高层次的感官享受。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] ['ɪtəli]
There's **a** **church** **by** **a** **lake** **in** **Italy**
有 一个 教会 经过 一个 湖 在 意大利

意大利湖边有一座教堂。

[stændz] [waɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ?
Stands **white** **on** **a** **hill** **against** **the** **sky** **?**
站立 白色的 在 一个 爬坡道 反对 这 天空 ?

在山丘上，它洁白如雪，与天空形成鲜明对比?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['kɑ:blz]
And **a** **path** **of** **immemorial** **cobbles**
和 一个 小路 的 远古的 鹅卵石

还有一条古老的鹅卵石小路

[li:dz] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [wer] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['hɔblz]
Leads **up** **and** **up** **,** **where** **the** **pilgrim** **hobbles**
线索 向上 和 向上 , 在哪里 这 朝圣 跛行

一路向上，朝圣者蹒跚而行。

[pæst] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [soʊ] [ʌv; əv] [ni:t] - ,
Past **a** **score** **or** **so** **of** **neat** **reposories** **,**
过去的 一个 分数 或者 所以 的 整洁的 - ,

经过二十几个整洁的存储库之后，

[wer] [juː; jʊ][steɪp][ænd; ənd] [briːð] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]['rəʊzəriːz]

Where	you	stop	and	breathe	and	tell	your	rosaries
在哪里	你	停止	和	呼吸	和	告诉	你的	念珠

在你停下来呼吸、念玫瑰经的地方

[tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃraɪnd] ['terə] - ['kɑːtə] ['mænɪkɪn] ,

To	the	shrined	terra	-	cotta	mannikins	,
到	这	神龛	大地	-	科塔	人体模型	,

致供奉的陶俑，

[ðæt] [ɪk'spaʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['laɪvlɪɪst] [kwɜːks][ænd; ənd][grɪnz]

That	expound	with	the	liveliest	quirks	and	grins
那	阐述	和	这	最活跃的	怪癖	和	咧嘴笑

那些用最生动的怪癖和笑容阐述的观点

[noʊn] ['tɛksts][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

Known	texts	of	Scripture	.
已知	文本	的	圣经	.

已知的圣经经文。

[bʌt; bət][noʊ] [lɔːŋ] [steɪ]

But	no	long	stay
但	不	长的	停留

但不会久留

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ðiː]['pɪlgrɪm] [meɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

Should	the	pilgrim	make	upon	his	way	;
应该	这	朝圣	制作	之上	他的	方式	;

如果朝圣者继续他的旅程；

[bʌt; bət][æz; əz] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ðiː][end] [ðiːz] [ʃraɪnz] [stænd] [hɪr]

But	as	means	to	the	end	these	shrines	stand	here
但	作为	方法	到	这	结尾	这些	神社	站立	这里

但作为达到目的的手段，这些神社矗立于此。

[tuː; tə] [gaɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊliːɚ] ,

To	guide	to	something	holier	,
到	指导	到	某物	更神圣	,

引导人们走向更神圣的事物，

[ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ðiː]['hɪltɑːp] .

The	church	on	the	hilltop	.
这	教会	在	这	山顶	.

山顶上的教堂。

[jʊr; jər] ['hɛvənz] [soʊ] ,

Your	heaven's	so	,
你的	天	所以	,

你的天堂是如此，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][pæst][ə; eɪ] [roʊ]

With	a	path	leading	up	to	it	past	a	row
和	一个	小路	领导	向上	到	它	过去的	一个	排

一条小路通向它，路边有一排

[ʌv; əv]['voʊtəri] ;

Of	votary	Priapulids	;
的	信徒	鳃曳动物	;

献祭的普利阿波利德斯；

[æt; ət] [iːtʃ] [juː; jʊ] [pɔːz] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [biːdz]

At	each	you	pause	and	tell	your	beads
在	每个	你	暂停	和	告诉	你的	珠子

每念一次珠子，你就停下来念诵一遍。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kwɪn'tuːpl] [strɪŋz] [ʌv; əv] [sens] :

Along	**the**	**quintuple**	**strings**	**of**	**sense**	**:**
沿着	这	五倍	字符串	的	感觉	:

沿着五重意义之弦:

[ðen] [ɑːn] , [tuː; tə] [feɪs] ['hɛvənz] ['emɪnəns] ,

Then	**on**	**,**	**to**	**face**	**Heaven's**	**eminence**	**,**
然后	在	,	到	脸	天	卓越	,

然后，继续前行，直面天庭的崇高地位，

[nuː] ['stɪmjuleɪtɪd] , [nuː] [ɪn'spaɪərd] .

New	**stimulated**	**,**	**new**	**inspired**	**.**
新的	刺激	,	新的	灵感	.

新的刺激，新的灵感。

['sɑːnɪt] .

SONNET	**.**
十四行诗	.

十四行诗。

[ɪf] [ðæt] [ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] [truː] ['stɑːʃain] [biː; bi]

If	**that**	**a**	**sparkle**	**of**	**true**	**starshine**	**be**
如果	那	一个	火花	的	真的	星光闪耀	是

如果那是一颗闪耀着真正星光的星辰

[ðæt] [led][maɪ] [wei] ; [ɪf] [sʌm; səm][də'vaɪnər] [θɪŋ]

That	**led**	**my**	**way**	**;**	**if**	**some**	**diviner**	**thing**
那	引领	我的	方式	;	如果	一些	占卜师	事物

那指引了我；如果有什么更神圣的事情发生的话

[ðæn; ðən] ['kɑːmən] [θɔːt] ['ɜːdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fæʃəniŋ]

Than	**common**	**thought**	**urged**	**me**	**to**	**fashioning**
比	常见的	想法	敦促	我	到	时尚

比起寻常的思维，我更倾向于塑造

[kloʊz] - ['woʊv(ə)n] [lɪŋks] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] ['poʊətri] ;

Close	**-**	**woven**	**links**	**of**	**burnished**	**poetry**	**;**
关闭	-	编织	链接	的	抛光	诗	;

精雕细琢的诗篇，环环相扣，熠熠生辉；

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðæt] [wʌn] [taɪm] [dwelt] [ɪn][ˌem 'iː]

Then	**all**	**the**	**heaven**	**that**	**one**	**time**	**dwelt**	**in**	**me**
然后	全部	这	天堂	那	一	时间	居住	在	我

然后，曾经居住在我体内的所有天堂都回到了我心中。

[hæz; həz][fled] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] ['traiəmfɪŋ] .

Has	**fled**	**,**	**leaving**	**the**	**body**	**triumphing**	**.**
有	逃亡	,	离开	这	身体	胜利	.

逃走了，留下尸体凯旋而归。

[ded] [fleʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [brɪŋ]

Dead	**flesh**	**it**	**seems**	**,**	**with**	**not**	**a**	**dream**	**to**	**bring**
死的	肉	它	似乎	,	和	不是	一个	梦	到	带来

仿佛是死寂的躯壳，没有梦想可以带来

['vɪʒənz] [ðæt] ['betər] [wɔːrm] [ɪ'miːdiəsi] .

Visions	**that**	**better**	**warm**	**immediacy**	**.**
愿景	那	更好的	温暖的	直接	.

更温暖、更直接的愿景。

[waɪ] [hæv; həv][maɪ] ['vɪʒənz] [left] [ˌem 'iː] , [wʌt] [kʊd; kəd] [kɪl]

Why	**have**	**my**	**visions**	**left**	**me**	**,**	**what**	**could**	**kill**
为什么	有	我的	愿景	左边	我	,	什么	可以	杀

为什么我的幻象消失了？究竟是什么夺走了我的生命?

[ðæt] ['fiːb(ə)l][spɑːrk] , [wɪtʃ] [jet] [hæd; həd][laɪf][ænd; ənd] [hiːt] ?
That feeble spark , which yet had life and heat ?
那 微弱 火花 , 哪个 然而 有 生活 和 热 ?

那微弱的火花，却依然拥有生命和热量?

[fʊl'fɪlmənt] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fer] :
Fulfilment shewed a present rich and fair :
履行 展示 一个 展示 富有的 和 公平的 :

实现愿望后，呈现出一份丰厚而美好的礼物:

[aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [maʊnt] , [bʌt; bət] [kætʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [stɪl] :
I strive to mount , but catch the nearest still :
我 努力 到 山 , 但 抓住 这 最近的 仍然 :

我努力攀登，但只能抓住最近的静止状态:

[soʊlz] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [bɪ'twiːn] ['hɑːrts] [biːt] [ænd; ənd] [biːt] ,
Souls have been drowned between heart's beat and beat ,
灵魂 有 到过 溺水 之间 心脏的 打 和 打 ,

灵魂在心跳之间沉沦，

[ænd; ənd] [træpt] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [her] .
And trapped and tangled in a woman's hair .
和 被困 和 纠缠不清 在 一个 女性的 头发 .

被困在女人的头发里，缠成了一团。

['fɔːrm(ə)l] [vəːsiz] .
FORMAL VERSES .
正式的 诗句 .

正式诗句。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['fjuːtʃər] ['meməriz] ,
Mother of all my future memories ,
母亲 的 全部 我的 未来 回忆 ,

我未来所有记忆的母亲

['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [laɪf] , [wɪtʃ] [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ]
Mistress of my new life , which but to - day
情妇 的 我的 新的 生活 , 哪个 但 到 - 天

我新生活的女主人，但就在今天

[bɪ'gæn] , [wen] [aɪ] [bɪ'held] , [diːp] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,
Began , when I beheld , deep in your eyes ,
开始 , 什么时候 我 观看 , 深的 在 你的 眼睛 ,

一切始于我凝视你双眸的那一刻，

[maɪ] [oʊn] [lʌv] ['mɪrərd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [sər'praɪz]
My own love mirrored and the warm surprise
我的 自己的 爱 镜像 和 这 温暖的 惊喜

我自己的爱映照着这温暖的惊喜

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] [swept] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ə'weɪ] ,
Of the first kiss swept both our souls away ,
的 这 第一的 吻 扫荡 两个都 我们的 灵魂 离开 ,

初吻让我们彼此的灵魂都为之倾倒。

[jʊr; jər] [lʌv] [hæz; həz] [friːd] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'prest]
Your love has freed me ; for I was oppressed
你的 爱 有 自由 我 ; 为了 我 曾是 受压迫者

你的爱使我得自由；因为我曾饱受压迫。

[baɪ][maɪ] [oʊn] ['dev(ə)l] , [huːz] [ˌʌn'hoʊlsəm] [breθ]
By my own devil , whose unwholesome breath
经过 我的 自己的 魔鬼 , 谁 不健康的 气息

我以我自身的魔鬼起誓，他那污秽的气息

['taːniʃt] [maɪ] [juːθ] , ['liːvɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][best]
Tarnished my youth , leaving to me at best
失去光泽 我的 青年 , 离开 到 我 在 最好的

我的青春蒙尘，留给我的只有最好的结果。

[eɪdʒ] ['lækɪŋ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][æt; ət][rest]
Age lacking comfort of a soul at rest
年龄 缺乏 舒适 的 一个 灵魂 在 休息

年迈却缺乏安息灵魂的慰藉

[ænd; ənd] ['wɪrinəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [deθ] .
And weariness beyond the hope of death .
和 疲劳 超过 这 希望 的 死亡 .

以及超越死亡希望的疲惫。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɑː] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['hæpinəs] !
Ah , those were days of silent happiness !
啊 , 那些 是 天 的 沉默的 幸福 !

啊，那真是一段宁静幸福的日子!

[aɪ]['nevər] [spoʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] ,
I never spoke , and had no need to speak ,
我 绝不 辐 , 和 有 不 需要 到 说话 ,

我从未说过话，也无需说话。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndi] [daʊn] - [lænd] , [tʃiːk] [baɪ] [tʃiːk] ,
While on the windy down - land , cheek by cheek ,
尽管 在 这 刮风 向下 - 土地 , 脸颊 经过 脸颊 ,

在风吹拂的丘陵地带，脸贴着脸颊，

[ðə; ði] [sloʊ] - ['drɪvn] [sʌn] [bɪ'held] [ˌjuː 'es] .
The slow - driven sun beheld us .
这 慢的 - 驱动 太阳 观看 我们 .

缓缓升起的太阳注视着我们。

[iːtʃ] [kə'res]
Each caress
每个 抚摸

每一次爱抚

[hæd; həd]['ɔːrətɔːri][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [dɪ'fens] ;
Had oratory for its own defence ;
有 演说 为了 它是自己的 防御 ;

它曾用雄辩之才为自己辩护;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɪst] [ɔːr][felt][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [pres] ,
And when I kissed or felt her fingers press ,
和 什么时候 我 亲吻 或者 毛毡 她 手指 按 ,

当我亲吻她或感觉到她的手指按压时，

[aɪ] ['envid] [nɑːt] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [hɪz; ɪz] [griːk] ,
I envied not Demosthenes his Greek ,
我 令人羡慕 不是 德摩斯梯尼 他的 希腊语 ,

我并不羡慕德摩斯梯尼的希腊语能力。

[nɔːr] [ˈtʌli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlætn] [ˈeləkwəns] .

Nor	Tully	for	his	Latin	eloquence	.
也不	塔利	为了	他的	拉丁	口才	.

塔利也不以精通拉丁语而闻名。

[ˈperilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊərz] .

PERILS	OF	THE	SMALL	HOURS	.
危险	的	这	小的	小时	.

凌晨的危险。

[wen] [laɪf] [bɜːrn] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

When	life	burns	low	as	the	fire	in	the	grate
什么时候	生活	烧伤	低的	作为	这	火	在	这	格特

当生命之火像壁炉里的火一样渐渐熄灭

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [bʊks] [ɑːr; ər] [riːd] ,

And	all	the	evening's	books	are	read	,
和	全部	这	晚上	图书	是	读	,

当晚要读的书都读完了。

[aɪ][sɪt][əˈloʊn] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded]

I	sit	alone	,	save	for	the	dead
我	坐	独自的	,	节省	为了	这	死的

除了死者，我独自一人坐着

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʌvəz][aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [heɪt] .

And	the	lovers	I	have	grown	to	hate	.
和	这	恋人	我	有	生长	到	恨	.

还有那些我渐渐憎恨的恋人。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [gluːm]

But	all	at	once	the	narrow	gloom
但	全部	在	一次	这	狭窄的	愁云

但突然间，狭窄的黑暗笼罩了一切。

[ʌv; əv][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [dɪˈsper] [ɪksˈpændz]

Of	hatred	and	despair	expands
的	仇恨	和	绝望	展开

仇恨和绝望蔓延

[ɪn] [ˈtendərnəs] : [θɔːt] [ˈstretʃɪz] [hændz]

In	tenderness	:	thought	stretches	hands
在	压痛	:	想法	伸展	双手

温柔中：思绪伸展双手

[tuː; tə] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ruːm]

To	welcome	to	the	midnight	room
到	欢迎	到	这	午夜	房间

欢迎来到午夜房间

[əˈnʌðər] [ˈprez(ə)ns] : — [ə; eɪ] [ˈmeməri]

Another	presence	:	—	a	memory
其他	在场	:	—	一个	记忆

另一种存在：——一段记忆

[ʌv; əv] [haʊ] [læst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [fiːld] ,

Of	how	last	year	in	the	sunlit	field	,
的	如何	最后的	年	在	这	阳光照射	场地	,

去年在阳光明媚的田野里，

[ˈlæfɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈviːld]

Laughing	,	you	suddenly	revealed
笑	,	你	突然	揭晓

你笑着突然透露

['bjuːti] [ɪn] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] .
Beauty in immortality .
美丽 在 不朽 .

永恒之美。

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ə; eɪ]['dʒestʃər] [strɪps]
For so it is ; a gesture strips
为了 所以 它 是 ; 一个 手势 条状物

事实的确如此；一个手势剥夺了

[laɪf] [ber] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [meɪk] - [bɪ'liːv] .
Life bare of all its make - believe .
生活 裸 的 全部 它是 制作 - 相信 .

生活褪去了所有虚假。

[ɔːl] [ˌʌnprɪ'perd] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'siːv]
All unprepared we may receive
全部 毫无准备 我们 可能 收到

我们可能会收到所有毫无准备的东西

['aʊər; ɑːr]['kæʒuəl] [ə'pɑːkəlɪps] .
Our casual apocalypse .
我们的 随意的 末日 .

我们随意的末日。

[ʃɪr] ['bjuːti] , [ðen] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][stɜːr]
Sheer beauty , then you seemed to stir
透明 美丽 , 然后 你 似乎 到 搅拌

绝世的美，然后你似乎触动了我

[ʌn'bɑːdɪd] [soʊl] ; [soʊl] [sliːps] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Unbodied soul ; soul sleeps to - night ,
无形体 灵魂 ; 灵魂 睡觉 到 - 夜晚 ,

无形之魂；今夜灵魂长眠。

[ænd; ənd] [lʌv] [kʌmz] , ['dɪmɪŋ] ['spɪrɪts] [saɪt] ,
And love comes , dimming spirit's sight ,
和 爱 来 , 调光 精神的 视线 ,

爱情降临，使灵魂的视力黯淡下来。

[wen] ['bɑːdi] [pleɪz] [ɪn'tɜːrprətər] .
When body plays interpreter .
什么时候 身体 演出 翻译 .

当身体扮演翻译者的角色。

[kəm'pleɪnt] .
COMPLAINT .
抱怨 .

抱怨。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][fə'mɪliər] ['pleɪsɪz] , —
I have tried to remember the familiar places , —
我 有 尝试 到 记住 这 熟悉的 地方 , —

我努力回忆那些熟悉的地方，——

[ðə; ði] ['pɪlərd] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bitʃˌwʊd] , [ðə; ði] [taʊnz]
The pillared gloom of the beechwoods , the towns
这 柱状 愁云 的 这 山毛榉木 , 这 城镇

山毛榉树林柱廊般的阴暗，城镇

[baɪ][ðə; ði] [siː] , —
by the sea , —
经过 这 海 , —

在海边，——

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə]['piːp(ə)l][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ] [dɪr] [noʊn] ['feɪsɪz] ,
I have tried to people the past with dear known faces ,
我 有 尝试 到 人们 这 过去的 和 亲爱的 已知 面孔 ,

我试图用熟悉的面孔来描绘过去，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hɔːntɪŋ] [ˌem 'iː] .
But you were haunting me .
但 你 是 令人难忘 我 .

但你一直萦绕在我心头。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːrs] , [ɪn'sɪstənt] , ['pɪtiləs] ,
Like a remorse , insistent , pitiless ,
喜欢 一个 悔恨 , 坚持 , 无情 ,

如同悔恨，执拗而无情，

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [maɪ]['spɪrɪt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['evər][æt; ət][hænd] ;
You have filled my spirit , you were ever at hand ;
你 有 已填 我的 精神 , 你 是 曾经 在 手 ;

你使我心灵充满，你一直与我同在；

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɑːkt] [maɪ][gɔdz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nuː] ['lʌvlinəs] :
You have mocked my gods with your new loveliness :
你 有 嘲笑 我的 神 和 你的 新的 可爱 :

你以你崭新的美丽嘲弄了我的神明:

['broʊkən][ðə; ði][oʊld] [ʃrainz] [stænd] .
Broken the old shrines stand .
破碎的 这 老的 神社 站立 .

残破的古老神龛。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [hoʊm] .
RETURN TO AN OLD HOME .
返回 到 一个 老的 家 .

回到老房子。

[ɪn] [ðɪs] [wʊd] — [haʊ] [ðə; ði]['heɪz(ə)l][hæv; həv] [groʊn] ! —
In this wood — how the hazels have grown ! —
在 这 木头 — 如何 这 榛子 有 生长 ! —

这片树林里，榛树长得真好！

[aɪ][left][ə; eɪ] ['treʒər] [ɔːl][maɪ][oʊn]
I left a treasure all my own
我 左边 一个 宝藏 全部 我的 自己的

我留下了一份完全属于我自己的宝藏。

[ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd][peɪn] ;
Of childish kisses and laughter and pain ;
的 幼稚 吻 和 笑声 和 疼痛 ;

孩童般的亲吻、欢笑和痛苦；

[left] , [tɪl] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ə'gen]
Left , till I might come back again
左边 , 直到 我 可能 来 后退 再次

离开了，直到我可能再次回来。

[tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ɜːrθ]
To take from the familiar earth
到 拿 从 这 熟悉的 地球

从熟悉的土地上汲取

[maɪ] [hɔːdid] ['siːkrət][ænd; ənd][kaʊnt] [ɪts] [wɜːrθ] .
My hoarded secret and count its worth .
我的 囤积 秘密 和 数数 它是 值得 .

我珍藏的秘密，并计算它的价值。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['spaɪdər] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ,

And	all	the	spider	-	work	of	the	years	,
和	全部	这	蜘蛛	-	工作	的	这	年	,

以及多年来所有的蛛丝马迹，

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] - [spʌn] ['gɑːsəmər] ,

All	the	time	-	spun	gossamers	,
全部	这	时间	-	旋转	蛛丝	,

所有那些由时间织成的薄纱，

[duː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [sprɪŋ] ;

Dewed	with	each	succeeding	spring	;
露水	和	每个	成功	春天	;

此后每个春天都沾满了露水；

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪld][ʌp] [liːvz] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [flɪŋ]

And	the	piled	up	leaves	the	Autumns	fling
和	这	堆积	向上	树叶	这	秋天	一扔

秋天抛洒的堆积落叶

[tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn] [deθ] . . . .

To	the	sweet	corruption	of	death	on	death	.	.	.	.
到	这	甜的	腐败	的	死亡	在	死亡	.	.	.	.

致死亡之上甜蜜的腐朽.....

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɜːr][ʌv; əv][maɪ] ['spɪrɪts] [breθ]

At	the	sudden	stir	of	my	spirit's	breath
在	这	突然	搅拌	的	我的	精神的	气息

在我灵魂气息的突然涌动中

[ɔːl] ['skætərd] .

All	scattered	.
全部	疏散	.

散落各处。

[nuː] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [braɪt]

New	and	fair	and	bright
新的	和	公平的	和	明亮的

崭新、公平、光明

[æz; əz]['evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] [saɪt]

As	ever	it	was	,	before	my	sight
作为	曾经	它	曾是	,	前	我的	视线

一如既往，在我眼前

[ðə; ði] ['treʒər] [leɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɪst] .

The	treasure	lay	,	and	nothing	missed	.
这	宝藏	躺	,	和	没有什么	错过	.

宝藏就在那里，没有遗漏任何东西。

[soʊ] ['hævɪŋ] ['hændəld][ɔːl][ænd; ənd] [kɪst] ,

So	having	handled	all	and	kissed	,
所以	拥有	处理	全部	和	亲吻	,

所以，在处理完所有事情并接吻之后，

[aɪ][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] , ['ædɪŋ] [wʌn] [nuː]

I	put	them	back	,	adding	one	new
我	放	他们	后退	,	添加	一	新的

我把它们放回原处，又加了一个新的。

[ænd; ənd] ['preʃəs] ['meməri] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

And	precious	memory	of	you	.
和	宝贵的	记忆	的	你	.

还有关于你的珍贵回忆。

['frægmənt] .
FRAGMENT .
分段 .

分段。

[wɪə(r)]['dʒɜːrmən] [s'kɒləz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][laɪf] ,
We're **German** **scholars** **poring** **over** **life** **,**
是 德语 学者们 泡 超过 生活 ,

我们是研究人生的德国学者，

[æz; əz]['oʊvər][ə; eɪ] [griːk] ['mænjuskrɪpt] [ðæts] [tɔːrn]
As **over** **a** **Greek** **manuscript** **that's** **torn**
作为 超过 一个 希腊语 手稿 那就是 撕裂

就像一本破损的希腊手稿

[ænd; ənd] [steɪnd] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] .
And **stained** **beyond** **repair** **.**
和 染色 超过 维修 .

而且污渍已无法修复。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ʌv; əv][hɔːrn]
Our **eyes** **of** **horn**
我们的 眼睛 的 喇叭

我们角质的眼睛

[riːd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [pʊr] ['letərz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [straɪf] ,
Read **one** **or** **two** **poor** **letters** **;** **and** **what** **strife** **,**
读 一 或者 二 贫穷的 信件 ; 和 什么 冲突 ,

读一两封差评，就会引发怎样的纷争?

[wʌt] [bʊks] [ɑːn] [bʊks] [bɪ'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] !
What **books** **on** **books** **begotten** **for** **their** **sake** **!**
什么 图书 在 图书 所生的 为了 他们的 清酒 !

那些为了书籍而诞生的书籍，真是令人叹为观止!

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [nɪ'glekt]
But **we** **enjoy** **it** **;** **and** **meanwhile** **neglect**
但 我们 享受 它 ; 和 同时 忽视

但我们乐在其中；与此同时，却又忽视了它。

[ðə; ði][laɪn] [ðæts] [left][ˌjuː 'es]['pɜːrfɪkt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt]
The **line** **that's** **left** **us** **perfect** **from** **the** **wrecked**
这 线 那就是 左边 我们 完美的 从 这 损毁

这条线让我们从残骸中恢复了完美

[rɪtʃ] ['ɑːrgəsi] , [klɪr] [bɪ'jɑːnd] [dauts] [tuː; tə] [meɪk]
Rich **argosy** **,** **clear** **beyond** **doubts** **to** **make**
富有的 阿戈西 , 清除 超过 疑虑 到 制作

富商队，清清楚楚，毫无疑问，

[kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv] .
Conjectures **of** **.**
猜想 的 .

关于……的猜想。

[soʊ][ɪn][maɪ]['juːnɪvɜːrs]
So **in** **my** **universe**
所以 在 我的 宇宙

所以在我的宇宙里

[ʌv; əv] ['skrɪbəld] [hæf] - [hɪd] ['miːnɪŋz] [juː; jʊ] [ə'pɪr] ,
Of **scribbled** **half** **-** **hid** **meanings** **you** **appear** **,**
的 潦草的 一半 - 隐藏 含义 你 出现 ,

你出现在那些潦草而又隐晦的含义中，

[soʊl] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [sfɪr] ;

Sole	perfect	symbol	of	the	highest	sphere	;
唯一	完美的	象征	的	这	最高	领域	;

至高境界的唯一完美象征;

[ænd; ənd] ['laɪfs] [greɪt] ['meɪtrɪks] ['krɪst(ə)l] , [huːz] [depθs] [nɜːrs]

And	life's	great	matrix	crystal	,	whose	depths	nurse
和	生活的	伟大的	矩阵	水晶	,	谁	深度	护士

以及生命伟大的矩阵晶体，其深处孕育着

[soʊlz] ['ɪnfɪnət] [rɪ'flekʃnz] , [gləuz] [ɪn] [juː; jʊ]

Soul's	infinite	reflections	,	glows	in	you
灵魂的	无限	反思	,	发光	在	你

灵魂的无限倒影，在你身上闪耀。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['reɪdiəns] . . .

With	now	uncertain	radiance	.	.	.
和	现在	不确定	辐射	.	.	.

如今光芒四射却又变幻莫测.....

[ðə; ði] [wɔːk] .

THE	WALK	.
这	走	.

漫步。

[aɪ] . [θruː] [ðə; ði] ['sʌbəːb] .

I	.	THROUGH	THE	SUBURBS	.
我	.	通过	这	郊区	.

一、穿过郊区。

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['sʌndeɪ] [bruːdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] :

Provincial	Sunday	broods	above	the	town	:
省级	星期日	幼崽	多于	这	镇	:

省会星期日笼罩着小镇:

[ðə; ði] ['striːts] [ə'sliːp] ; [θruː] [ə; eɪ] [dɪm] ['wɪndoʊ] [drɪfts]

The	street's	asleep	;	through	a	dim	window	drifts
这	街道的	睡着了	;	通过	一个	暗淡	窗户	漂移

街道沉睡着了；透过昏暗的窗户飘进来

[ə; eɪ] [smɔːl] ['roʊmæns] [ðæt] ['hɪkʌp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

A	small	romance	that	hiccoughs	up	and	down
一个	小的	浪漫	那	打嗝	向上	和	向下

一段跌宕起伏的小小恋情

[æn; ən] [er] [ɔːl] [trɪlz] [ænd; ənd] [rʌnz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [lɪfts]

An	air	all	trills	and	runs	and	sudden	lifts
一个	空气	全部	颤音	和	跑步	和	突然	电梯

一首充满颤音、滑音和突然升调的歌曲

[tuː; tə] ['jɜːrnɪŋ] ['sev(ə)nθ] [pɔɪzd] . . . [nɑːt] ['tʃɔpin] [kwaɪt] ,

To	yearning	sevenths	poised	.	.	.	not	Chopin	quite	,
到	渴望	七分之一	准备	.	.	.	不是	肖邦	相当	,

渴望的七度音程.....但又不完全是肖邦式的。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [roʊ'mæntɪk] ; [ə; eɪ] ['tɪnsl] [wɜːrld] [meɪd] [braɪt]

But	,	oh	,	romantic	;	a	tinsel	world	made	bright
但	,	哦	,	浪漫的	;	一个	箔	世界	制成	明亮的

但是，哦，多么浪漫；一个闪耀着光芒的闪亮世界

[wɪð; wɪθ] [roʊz] [ænd; ənd] - ['peɪpər] [bluːmz] ,

With	rose	and	honeysuckle's	paper	blooms	,
和	玫瑰	和	-	纸	花朵	,

用纸做的玫瑰和金银花，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['mu:nz] [blu:] ['laɪmlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [glu:m]

And	where	the	moon's	blue	limelight	and	the	glooms
和	在哪里	这	月亮的	蓝色的	聚光灯	和	这	阴郁

月亮的蓝色光芒和阴暗之处

[ʌv; əv][læst] - [ækt] [si:nz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [dɪ'skri:t] .

Of	last	-	act	scenes	of	passion	are	discreet	.
的	最后的	-	行为	场景	的	热情	是	慎重	.

影片结尾的激情戏份都处理得十分含蓄。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['stɑ:ps][ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] [stri:t]

And	when	the	tinkling	stops	and	leaves	the	street
和	什么时候	这	叮叮当当	停止	和	树叶	这	街道

当叮叮当当的声音停止，消失在街道上

[blæŋk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n]

Blank	in	the	sunlight	of	the	afternoon
空白的	在	这	阳光	的	这	下午

午后阳光下的空白

[ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] [drɑ:pt] .

You	feel	a	curtain	dropped	.
你	感觉	一个	窗帘	掉落	.

你感觉就像一道帷幕落下。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tu:n] !

Poor	little	tune	!
贫穷的	小的	调	!

可怜的小曲子!

[pər'hæps]['aʊər; ɑ:r] ['grænd,məðɝz] [dʌl] ['gɜ:rlhʊd] [deɪz]

Perhaps	our	grandmother's	dull	girlhood	days
也许	我们的	祖母的	乏味的	少女时代	天

或许是我们祖母那段乏味的少女时代

[wɜ:r; wər]['faɪərd][baɪ][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['reɪdiənsɪz] [ʌv; əv] [pɪŋk] ,

Were	fired	by	you	with	radiances	of	pink	,
是	被解雇	经过	你	和	辐射度	的	粉色的	,

你用粉红色的光芒点燃了我们，

['hev(ə)nli] , [braitə] [fɑ:r][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk]

Heavenly	,	brighter	far	than	she	could	think
天上	,	更亮	远的	比	她	可以	思考

宛若天堂，比她所能想象的还要明亮。

['eniθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] . . . [tɪl] [ə; eɪ] ['greɪtər] [bleɪz]

Anything	might	be	.	.	.	till	a	greater	blaze
任何事物	可能	是	.	.	.	直到	一个	更大的	火焰

一切皆有可能.....直到更大的灾难来临。

[tɪndʒd] ['laɪfs] [hə'raɪz(ə)n] , [wen] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ,

Tinged	life's	horizon	,	when	he	kissed	her	first	,
带点色调	生活的	地平线	,	什么时候	他	亲吻	她	第一的	,

当他第一次吻她时，他的人生视野也随之染上了色彩。

['aʊər; ɑ:r] [græn'pəpɑ:] .

Our	grandpapa	.
我们的	爷爷	.

我们的爷爷。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [goʊst] [stɪl] [pleɪz]

But	a	thin	ghost	still	plays
但	一个	薄的	鬼	仍然	演出

但一个微弱的幽灵仍在演奏。

[ɪn]['mjuːzɪk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ， ['ekəuiŋ] [ðə; ði] [pleɪnt]

In	music	down	the	street	,	echoing	the	plaint
在	音乐	向下	这	街道	，	回声	这	感叹

街上传来音乐，回荡着哀歌

[ʌv; əv][fɑːr]['roʊmæns][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['sædɚ] [sɔːŋ]

Of	far	romance	with	its	own	sadder	song
的	远的	浪漫	和	它是	自己的	更悲伤	歌曲

遥远的浪漫，带着它自己悲伤的歌

[ʌv; əv] ['evrideɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ， . . .

Of	Everyday	;	and	as	they	walk	along	,	.	.	.
的	每天	；	和	作为	他们	走	沿着	，	.	.	.

日常生活；当他们沿着这条路走着时，.....

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] ， [diːp] [ɪ'mɜːrst]

The	young	man	and	the	woman	,	deep	immersed
这	年轻的	男人	和	这	女士	，	深的	沉浸式

这对年轻男女，深深地沉浸其中

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['sʌbɜːrb] - ['kɑːmədi][ə'raʊnd] . . .

In	all	the	suburb	-	comedy	around	.	.	.
在	全部	这	市郊	-	喜剧	大约	.	.	.

在所有郊区喜剧中.....

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [koʊ'hɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd]

They	seem	to	catch	coherence	in	the	sound
他们	似乎	到	抓住	连贯性	在	这	声音

它们似乎能捕捉到声音中的连贯性。

[ʌv; əv] [ðæt] [goʊst] - ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [kʌm] [feɪnt] : —

Of	that	ghost	-	music	,	and	the	words	come	faint	:	—
的	那	鬼	-	音乐	，	和	这	字	来	头晕的	：	—

那幽灵般的音乐响起，话语也变得模糊不清：——

[oʊ][ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ，

Oh	the	months	and	the	days	,
哦	这	几个月	和	这	天	，

哦，岁月如梭，日子一天天过去。

[oʊ] [sliːps] [ænd; ənd] ['dinəz] ，

Oh	sleeps	and	dinners	,
哦	睡觉	和	晚餐	，

哦，睡眠和晚餐，

[oʊ][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ʌv; əv] [weɪz]

Oh	the	planning	of	ways
哦	这	规划	的	方式

哦，规划方法

[ænd; ənd][kwoʊ'tɪdiən] [miːnz] !

And	quotidian	means	!
和	日常	方法	！

以及日常意义！

[oʊ] ['endləs] ['vɪstəz][ʌv; əv]['mʌt(ə)n][ænd; ənd] [griːnz] ，

Oh	endless	vistas	of	mutton	and	greens	,
哦	无尽的	景色	的	羊肉	和	青菜	，

哦，无尽的羊肉和蔬菜美景！

[oʊ] ['wiːkli] - [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] ，

Oh	weekly	mimblings	of	prayer	and	praise	,
哦	每周	-	的	祷告	和	称赞	，

哦，每周的祈祷和赞美低语，

[oʊ] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪnərz] !

Oh	**Evenings**	**with**	**All**	**the**	**Winners**	**!**
哦	晚上	和	全部	这	获奖者	！

哦，与所有获奖者共度的夜晚！

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [sendz] [ðə; ði] [kloʊðz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːʃ]

Monday	**sends**	**the**	**clothes**	**to**	**the**	**wash**
周一	发送	这	衣服	到	这	洗

星期一把衣服送去洗。

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ə'gen] :

And	**Saturday**	**brings**	**them**	**home**	**again**	**:**
和	周六	带来	他们	家	再次	：

周六，他们又将回到家：

[mɒn] [djuː] , [lɑː] [vaɪ] [ˌiː es 'tiː] [pɑːr] [troʊ] ['moʊtʃi]

Mon	**Dieu**	**,**	**la**	**vie**	**est**	**par**	**trop**	**moche**
星期一	上帝	,	拉	争夺	est	帕	热带	莫切

我的上帝，我的生活

[ænd; ənd] ['destəni] [ɪz] [ə; eɪ] [seɪl] [kə'boʊʃ] ;

And	**Destiny**	**is**	**a**	**sale**	**caboche**	**;**
和	命运	是	一个	销售	卡波切	；

而命运是一把特价刀；

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['hev(ə)n]

But	**I'll**	**give**	**you**	**heaven**
但	患病的	给	你	天堂

但我会给你天堂

[ɪn] [ə; eɪ] ['dɑːmɪnənt] ['sev(ə)n] ,

In	**a**	**dominant**	**seven**	**,**
在	一个	主导的	七	,

在七强中，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] .

And	**you**	**shall**	**not**	**have**	**lived**	**in**	**vain**	**.**
和	你	将	不是	有	居住地	在	徒劳	.

这样，你就不会白活了。

" [ɪn] [veɪn] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [ri'piːts] , " [ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] . . .

"	**In**	**vain**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**repeats**	**,**	**"**	**in**	**vain**	**,**	**in**	**vain**	**.**	**.**	**.**
"	在	徒劳	,	"	这	女孩	重复	,	"	在	徒劳	,	在	徒劳	.	.	.

“徒劳无功，”女孩重复道，“徒劳无功，徒劳无功……”

" [jʊr; jər] ['sʌbɜ˞bz] [hoʊl] [fə'lɑːsəfi] [liːdz] [ðer; ðər] .

"	**Your**	**suburb's**	**whole**	**philosophy**	**leads**	**there**	**.**
"	你的	郊区	所有的	哲学	线索	那里	.

“你们郊区的整个理念都指向这一点。”

[ðə; ði] [ɑːks] - [stɔːl] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] , [fɔːr; fər] [peɪn] ,

The	**ox**	**-**	**stall**	**for**	**our**	**happiness**	**,**	**for**	**pain**	**,**
这	牛	-	摊位	为了	我们的	幸福	,	为了	疼痛	,

牛栏，承载着我们的幸福，也承载着我们的痛苦。

['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] [swiːt] , [ðə; ði] [dʌl] [nɑːr'kɑːtɪk] [eɪk]

Poignant	**and**	**sweet**	**,**	**the**	**dull**	**narcotic**	**ache**
令人心酸的	和	甜的	,	这	乏味的	麻醉剂	疼痛

既凄美又甜蜜，那种迟钝的麻醉般的痛苦

[ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'zaɪnd] [dɪ'sper]

Of	**wretchedness**	**,**	**and**	**in**	**resigned**	**despair**
的	悲惨	,	和	在	辞职	绝望

悲惨至极，绝望无助

[ə; eɪ][grɪm] [kən'tentmənt] . . . ['æʃ(ə)n][fruːts][tuː; tə] [sleɪk]

A	grim	contentment	. . .	ashen	fruits	to	slake
一个	严峻	满意	. . .	铁青	水果	到	熄灭

一种阴郁的满足……用灰白的果实来解渴。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] , ['kwentʃləs] [θɜːrst] .

A	nameless	,	quenchless	thirst	.
一个	无名	,	无淬火	口渴	.

一种无法名状、永不满足的渴望。

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [reɪn]

The	tinkling	rain
这	叮叮当当	雨

叮叮当当的雨

[ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['mjuːzɪk] [wets]

Of	that	small	sentimental	music	wets
的	那	小的	感伤的	音乐	湿

那首小小的感伤音乐湿润了

[jʊr; jər] ['pɑːrtʃɪŋ] ['sʌbɜːrb] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [spraʊt] . . . [huː] [noʊz] ? . . .

Your	parching	suburb	:	it	may	sprout	. . .	who	knows	?	. . .
你的	干旱	市郊	:	它	可能	发芽	. . .	WHO	知道	?	. . .

你那干旱的郊区：它或许会发芽……谁知道呢?

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] [red] [ænd; ənd]['sɪlkən] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] ,

In	something	red	and	silken	like	a	rose	,
在	某物	红色的	和	丝	喜欢	一个	玫瑰	,

穿着像玫瑰一样红色丝质的……

[ɪn] [ʃiːvz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['dʒenjuɪn]['vaiəlits] .

In	sheaves	of	almost	genuine	violets	.
在	捆	的	几乎	真的	紫罗兰	.

成束几乎是真紫罗兰。

[feɪnt] ['kɔrdz] , [jʊr; jər] ['sædnəs] , ['sekjələr] , [ɪ'mens] ,

Faint	chords	,	your	sadness	,	secular	,	immense	,
头晕的	和弦	,	你的	悲伤	,	世俗	,	巨大	,

微弱的和弦，你的悲伤，世俗的，巨大的，

[brimz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ðɪs] [pʊr] ['æktʃuəl] [hɑːrt] .

Brims	to	the	bursting	this	poor	Actual	heart	.
帽檐	到	这	爆发	这	贫穷的	实际的	心	.

这颗可怜的真心快要溢出来了。

[fɔːr; fər]['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [f'lʌdgeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [sens]

For	surging	through	the	floodgates	that	the	sense
为了	滔滔	通过	这	泄洪闸	那	这	感觉

如同洪水般涌过闸门，那种感觉

[ɑːn] ['sʌd(ə)n] ['laɪtli] ['əupənz] [swiːps] [ðə; ði] [hoʊl]

On	sudden	lightly	opens	sweeps	the	Whole
在	突然	轻轻	打开	扫荡	这	所有的

突然间，轻轻地打开，扫过整个世界。

['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ɪts][pɑːrt] .

Into	the	narrow	compass	of	its	part	.
进入	这	狭窄的	罗盘	的	它是	部分	.

进入其部分的狭窄范围。

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[ɪn'edɪtɪd] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] !
Inedited **sensation** **of** **the** **soul** **!**
未编辑 感觉 的 这 灵魂 !

未经雕琢的灵魂感受!

[juːd] [hæv; həv][juː 'es] [bles] [ðə; ði]['haɪər] - ['pɜːrtʃəs] ['sɪstəm] ,
You'd **have** **us** **bless** **the** **Hire** **-** **Purchase** **System** **,**
你会 有 我们 保佑 这 聘请 - 购买 系统 ,

你想让我们认可分期付款制度吗?

[wɪtʃ] [naʊ] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['væmpər]
Which **now** **allows** **the** **poorest** **vampers**
哪个 现在 允许 这 最贫困 吸血鬼

现在，最穷的吸血鬼也能吸血了。

[tuː; tə] [fiːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'bjuːs][ðer; ðər][piː'ænoʊz, piː'ænəz] ['dæmpəz] ,
To **feel** **,** **as** **they** **abuse** **their** **piano's** **dampers** **,**
到 感觉 , 作为 他们 虐待 他们的 钢琴的 阻尼器 ,

感受他们滥用钢琴制音器时的那种感觉，

[ðæt] ['eɪndʒəlz][hæv; həv] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] - [ɪm]
That **angels** **have** **stooped** **down** **and** **kissed** **'** **em**
那 天使 有 弯腰 向下 和 亲吻 - 呃

天使们俯身亲吻了他们

[wɪð; wɪθ]['ɑːveɪ] - ['mɛriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
With **Ave** **-** **Maries** **from** **the** **infinite** **.**
和 大道 - 玛丽斯 从 这 无限 .

来自无限的圣母颂。

[bʌt; bət] [pʊr] [oʊld] ['ɪn.fə.nɪts] [ded] .
But **poor** **old** **Infinite's** **dead** **.**
但 贫穷的 老的 无限的 死的 .

但可怜的Infinite已经死了。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [er] ,
Long **live** **his** **heir** **,**
长的 居住 他的 继承人 ,

愿他的继承人长寿。

[lɔːrd] [hɪr] - [ænd; ənd] - [naʊ] . . . [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest]
Lord **Here** **-** **and** **-** **Now** **.** **.** **.** **for** **all** **the** **rest**
主 这里 - 和 - 现在 . . . 为了 全部 这 休息

主啊，此时此地.....为了其余的一切

[ɪz] ['wɪndi] ['nʌθɪŋnəs] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][best]
Is **windy** **nothingness** **,** **or** **at** **the** **best**
是 刮风 虚无 , 或者 在 这 最好的

风吹拂，虚无缥缈，或者充其量也只是虚无缥缈。

[hoʊm] - [meɪd] [kaɪ'mɪrə] , ['bɑdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,
Home **-** **made** **Chimera** **,** **bodied** **with** **despair** **,**
家 - 制成 奇美拉 , 有形的 和 绝望 ,

自制的奇美拉，由绝望构成，

['hedɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrmləs] , ['fuːlɪʃ] [hoʊp] .
Headed **with** **formless** **,** **foolish** **hope** **.**
标题 和 无形 , 愚蠢 希望 .

怀着虚无缥缈的希望。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[noʊ] , [noʊ] !
No , **no** !
不 ， 不 ！

不，不！

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [vɜːrs] , [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [raɪm]
We **live** **in** **verse** , **for** **all** **things** **rhyme**
我们 居住 在 诗 ， 为了 全部 事物 韵

我们生活在诗歌中，因为万物皆押韵。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] .
With **something** **out** **of** **space** **and** **time** .
和 某物 出去 的 空间 和 时间 .

某种超越时空的存在。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sʌbɜːrb] [hɪr] [laɪf] [niːdz] [mʌst; məst] [floʊ]
But **in** **the** **suburb** **here** **life** **needs** **must** **flow**
但 在 这 市郊 这里 生活 需求 必须 流动

但在这个郊区，生活所需必须流动。

[ɪn][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][proʊz] . . .
In **journalistic** **prose** . . .
在 新闻 散文 . . .

在新闻散文中.....

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][set]
But **we** **have** **set**
但 我们 有 放

但我们已经设定

['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [hɪlz] , [wer] [jet]
Our **faces** **towards** **the** **further** **hills** , **where** **yet**
我们的 面孔 向 这 更远 丘陵 ， 在哪里 然而

我们的脸朝向更远处的山丘，那里至今仍是

[ðə; ði][wɪnd] [ˌʌn'teɪntɪd] [ænd; ənd] [ʌn'baʊnd] [meɪ] [bloʊ] .
The **wind** **untainted** **and** **unbound** **may** **blow** .
这 风 未受污染的 和 无界 可能 吹 .

纯净无瑕、自由自在的风可以吹拂。

[iː] .
II .
二 .

二、

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] .
FROM **THE** **CREST** .
从 这 波峰 .

从山脊上。

[soʊ] [θruː] [ðə; ði]['skwɑːlər] , [tɪl] [ðə; ði][skaɪ][ʌn'fəuldz]
So **through** **the** **squalor** , **till** **the** **sky** **unfolds**
所以 通过 这 肮脏不堪 ， 直到 这 天空 展开

就这样，穿过污秽，直到天空展开。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪts] ['frɪndʒɪz] , [pend] [noʊ] [mɔːr] ,

To	right	and	left	its	fringes	,	penned	no	more	,
到	正确的	和	左边	它是	边缘	,	撰写	不	更多的	,

左右两侧的边缘，不再被束缚，

[ə; eɪ] [θɪn] [kə'næl] , - [twɪkst] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ʃɔːr]

A	thin	canal	,	'	twixt	shore	and	ugly	shore
一个	薄的	运河	,	-	中间	支撑	和	丑陋的	支撑

一条狭窄的运河，位于两岸之间，与丑陋的岸边交错。

[ʌv; əv] ['hʌvl] , [pɔːd] [kən'tɪgjuəs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['məʊldz]

Of	hovels	,	poured	contiguous	from	the	moulds
的	茅屋	,	倾倒	相邻的	从	这	模具

简陋的小屋，从模具中连续浇筑而成

[ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['hɔːrər] .

Of	Gothic	horror	.
的	哥特	恐怖	.

哥特式恐怖。

[taʊn] [ɪz] [left] [æt; ət] [læst] ,

Town	is	left	at	last	,
镇	是	左边	在	最后的	,

最后离开了小镇。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['təntəklz] [ðæt] [proʊb] , . . . [ə; eɪ] [skwɑːt]

Save	for	the	tentacles	that	probe	,	.	.	.	a	squat
节省	为了	这	触手	那	探测	,	.	.	.	一个	蹲

除了那些探查的触手之外，.....一个蹲着的

[dʌn] [haʊs] [ɔːr] [tuː] , [ə'lɔtmənts] , [plɑːt] [ɑːn] [plɑːt]

Dun	house	or	two	,	allotments	,	plot	on	plot
逼债	房子	或者	二	,	分配地	,	阴谋	在	阴谋

一两栋小房子，分配地块，地块上的地块

[ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] , [dʒɪ'dʒuːn] , [raɪp] [ɔːr] [pæst] ,

Of	cabbage	,	jejune	,	ripe	or	passed	,
的	卷心菜	,	幼稚	,	成熟	或者	通过了	,

指卷心菜，空肠，成熟或已经死亡的，

['tʃekər] [wɪð; wɪθ] [sɪk] ['jeloʊ] [ɔːr] ['vɜːrdɪgriː,'vɜːrdɪgriːs]

Chequering	with	sick	yellow	or	verdigris
方格	和	生病的	黄色的	或者	铜绿

出现病态的黄色或铜绿的方格

[ðə; ðɪ] [ˌnɛkroʊ'pɒlɪtən] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [niːt] [peɪvd] [weɪz]

The	necropolitan	ground	;	and	neat	paved	ways
这	墓地	地面	;	和	整洁的	铺砌路面	方式

墓地；以及整齐的铺砌道路

[ðæt] [edʒ] [ðə; ðɪ] [roʊd] . . . [ðə; ðɪ] ['taʊnz] [læst] [nəːvs] . . . [ænd; ənd] [siːs] ,

That	edge	the	road	.	.	.	the	town's	last	nerves	.	.	.	and	cease	,
那	边缘	这	路	.	.	.	这	镇上的	最后的	神经	.	.	.	和	停止	,

路边.....小镇最后的神经.....然后停止了。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ʃeɪm] , [wer] [hedʒz] [reɪz]

As	if	in	sudden	shame	,	where	hedges	raise
作为	如果	在	突然	耻辱	,	在哪里	对冲	增加

仿佛突然感到羞愧，篱笆竖了起来

[ðer; ðər] ['dʌsti] ['griːnəri] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

Their	dusty	greenery	on	either	hand	.
他们的	尘土飞扬	绿植	在	任何一个	手	.

两侧是沾满灰尘的绿色植物。

[ðer; ðər] [pæθ] [maʊnts] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ;
Their **path** **mounts** **slowly** **up** **the** **hill** **;**
他们的 小路 安装 缓慢地 向上 这 爬坡道 ;

他们沿着山路缓缓向上攀登;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] , [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪk'spænd]
And **,** **as** **they** **walk** **,** **to** **right** **and** **left** **expand**
和 , 作为 他们 走 , 到 正确的 和 左边 扩张

而且，当他们行走时，左右两侧都会扩展。

[ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['ʌpləndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː]
The **plain** **and** **the** **golden** **uplands** **and** **the** **blue**
这 清楚的 和 这 金的 高地 和 这 蓝色的

平原、金色的高地和蓝色

[feɪnt] [smoʊk] [ʌv; əv] ['distənsiz] [ðæt] [feɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] ;
Faint **smoke** **of** **distances** **that** **fade** **from** **view** **;**
头晕的 抽烟 的 距离 那 褪色 从 看法 ;

远处的淡淡烟雾渐渐消失在视野中;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] , [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [stɪl] ?
And **at** **their** **feet** **,** **remote** **and** **still** **?**
和 在 他们的 脚 , 偏僻的 和 仍然 ?

在他们脚下，遥远而静谧?

[ðə; ði] ['sɪti] [spredz] [ɪt'self] .
The **city** **spreads** **itself** **.**
这 城市 传播 本身 .

城市不断扩张。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[ðæt] ['gleɪbrəs] [doʊm] [ðæt] [lɪfts] [ɪt'self] [soʊ] [grænd] ,
That **glabrous** **dome** **that** **lifts** **itself** **so** **grand** **,**
那 无毛的 穹顶 那 电梯 本身 所以 盛大 ,

那座巍峨耸立、光洁无瑕的穹顶,

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mæriʃ] , [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːmfəˌlɑːs] ,
There **in** **the** **marish** **,** **is** **the** **omphalos** **,**
那里 在 这 沼泽 , 是 这 脐 ,

在沼泽地里，有脐状突起。

[ðə; ði] ['neɪvl] , ['ʌmboʊ] , ['mɪd(ə)l] , ['sentrəl] [bɔːs]
The **navel** **,** **umbo** **,** **middle** **,** **central** **boss**
这 脐 , 中心 , 中间 , 中央 老板

肚脐、脐部、中间、中央凸起

[ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'niːk] , [soʊl] , [truː] [klaʊd] - ['kʊkuː] [lænd] .
Of **the** **unique** **,** **sole** **,** **true** **Cloud** **-** **Cuckoo** **Land** **.**
的 这 独特的 , 唯一 , 真的 云 - 布谷鸟 土地 .

独一无二的、真正的、天方夜谭之地。

['draʊzi] [wɪð; wɪθ] ['sʌndeɪ] ['belz] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [bɪr]
Drowsy **with** **Sunday** **bells** **and** **Sunday** **beer**
昏昏欲睡 和 星期日 铃铛 和 星期日 啤酒

周日钟声和周日啤酒带来的昏昏欲睡

[ə'foʊm] [ɪn] ['sɪlvər] , [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [bæsks] ,
Afoam **in** **silver** **rumkins** **,** **there** **it** **basks** **,**
泡沫 在 银 朗姆金斯 , 那里 它 沐浴 ,

它沐浴在银色的泡沫中,

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪbər] [pæst][ænd; ənd]['fju:tʃər]['tæsks]

Thinking	of	labours	past	and	future	tasks
思维	的	劳动	过去的	和	未来	任务

思考过去的劳动和未来的任务

[ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][end] , [fər'evər] [nɪr] ,

And	pondering	on	the	end	,	forever	near	,
和	沉思	在	这	结尾	,	永远	靠近	,

思索着终点，它永远近在咫尺。

[jet] ['evər] ['dɪstənt] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [sprɪŋ] .

Yet	ever	distant	as	the	rainbow's	spring	.
然而	曾经	遥远	作为	这	彩虹的	春天	.

然而，它却像彩虹的春天一样，永远遥不可及。

[fɔ:r; fər] [stɪl] [ɪn] ['kʊku:] - [lænd] [ðeə(r)] ['leɪbərɪŋ] ,

For	still	in	Cuckoo	-	Land	they're	labouring	,
为了	仍然	在	布谷鸟	-	土地	它们是	劳动	,

他们仍然在杜鹃鸟国里劳作，

[wɪð; wɪθ][hoʊps] [ʌn'dæmpt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'kɜ:rɪdʒd] ['hɑ:rts] :

With	hopes	undamped	and	undiscouraged	hearts	:
和	希望	无阻尼	和	不气馁	心	:

怀着未曾熄灭的希望和不气馁的心情：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌsti] , [bʌt; bət][su:'pɜ:rb] , [ðeɪ] [sɪt] ,

A	little	musty	,	but	superb	,	they	sit	,
一个	小的	发霉的	,	但	高超	,	他们	坐	,

虽然有点霉味，但状态极佳，它们摆在那里。

['pi:sɪŋ] [ə; eɪ][gɑ:d] [tə'geðər] [bɪt][baɪ][bɪt]

Piecing	a	god	together	bit	by	bit
拼接	一个	上帝	一起	少量	经过	少量

一点一点地拼凑出一个神。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑ:s][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌndərd] [pɑ:rts] .

Out	of	the	chaos	of	his	sundered	parts	.
出去	的	这	混乱	的	他的	分离	部分	.

从他分裂的各部分组成的混乱中。

[ˌʌn'mu:vd] , [neɪ] ['pɪtiɪŋ] , [ðeɪ] [vju:] [ðə; ði][grɪnz]

Unmoved	,	nay	pitying	,	they	view	the	grins
不动	,	不	怜悯	,	他们	看法	这	咧嘴笑

他们无动于衷，甚至带着怜悯，看着那些笑容。

[ænd; ənd] [lu:d] ['grɪmɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] [ðæt] [dʒɪr] . . .

And	lewd	grimaces	of	the	folk	that	jeer	.	.	.
和	猥亵	鬼脸	的	这	民间	那	嘲笑	.	.	.

还有那些嘲笑者的猥亵表情.....

[ðə; ði] ['vʌlgər] [hɜ:rd] , [groʊs]['mɑ:nstər][æt; ət][ðə; ði] [best] ,

The	vulgar	herd	,	gross	monster	at	the	best	,
这	庸俗	一群	,	总的	怪物	在	这	最好的	,

这群庸俗之徒，充其量不过是些令人作呕的怪物。

- ['moʊbəl] , [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [sfɪr] ,

Obscenum	Mobile	,	the	uttermost	sphere	,
-	移动的	,	这	极致	领域	,

Obscenum Mobile，最远的球体，

[ə'læs] , [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mu:vər][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

Alas	,	too	much	the	mover	of	the	rest	,
唉	,	也	很多	这	搬家公司	的	这	休息	,

唉，太多因素影响了其他人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [tɜːrn] - [tuː; tə][ɪts] ['wɪdərʃɪnz] . . .

Though	they	turn	sungates	to	its	widdershins	. . .
尽管	他们	转动	-	到	它是	逆时针	. . .

尽管它们将太阳门转向逆时针方向.....

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [pər'hæps]

And	in	some	half	a	million	years	perhaps
和	在	一些	一半	一个	百万	年	也许

大约五十万年后，或许

[gɑːd] [meɪ] [æt; ət][læst][biː; bi] [meɪd] . . . [ə; eɪ] [nuː] , [truː] [pæn] ,

God	may	at	last	be	made	. . .	a	new	,	true	Pan	,
上帝	可能	在	最后的	是	制成	. . .	一个	新的	,	真的	平底锅	,

上帝最终或许会被塑造成.....一个全新的、真正的潘神。

[æn; ən]['aɪsɪs] ['templd] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] ,

An	Isis	templed	in	the	soul	of	man	,
一个	伊西斯	寺庙	在	这	灵魂	的	男人	,

人类灵魂深处的伊西斯神庙

[æn; ən] [ˌæfrə'daɪti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['θaʊz(ə)nd][pæps]

An	Aphrodite	with	her	thousand	paps
一个	阿芙洛狄忒	和	她	千	报纸

阿芙洛狄忒和她的一千个乳房

['striːmɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['wɪzdəm] .

Streaming	eternal	wisdom	.
流媒体	永恒	智慧	.

永恒智慧的流淌。

[jes] , [ænd; ənd]['mænz]['ves(ə)l] , [ɔːl] [pə'vɪljən] [aʊt]

Yes	,	and	man's	vessel	,	all	pavilioned	out
是的	,	和	男人的	血管	,	全部	凉亭	出去

是的，还有人类的船，所有亭台楼阁都已搭建完毕。

[wɪð; wɪθ][sɪlk][ænd; ənd][flægz][ɪn][ðə; ði] [fer] [wɪnd] [ə'striːm] ,

With	silk	and	flags	in	the	fair	wind	astream	,
和	丝绸	和	旗帜	在	这	公平的	风	流	,

丝绸和旗帜随风飘扬，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][pɔːrt][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt]

Shall	make	the	port	at	last	,	with	a	great	shout
将	制作	这	港口	在	最后的	,	和	一个	伟大的	喊

终于抵达港口，发出震耳欲聋的呐喊

['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] [deks] , [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [driːm]

Ringing	from	all	her	decks	,	and	rocking	there	shall	dream
铃声	从	全部	她	甲板	,	和	摇滚	那里	将	梦

她所有的甲板上都响起了铃声，梦境在那里摇曳。

[fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd] [driːm] [truː] . . . [kɑːm][ɪn] [ðoʊz] [roʊdz]

For	ever	,	and	dream	true	. . .	calm	in	those	roads
为了	曾经	,	和	梦	真的	. . .	冷静的	在	那些	道路

永远，梦想成真.....在那些道路上保持平静

[æz; əz]['lʌvəz] - [soʊlz][æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [swɪm]

As	lovers	'	souls	at	evening	,	when	they	swim
作为	恋人	-	灵魂	在	晚上	,	什么时候	他们	游泳

如同恋人们的灵魂在傍晚游弋。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['sʌnset][ænd; ənd][ðə; ði][dɪm]

Between	the	despairing	sunset	and	the	dim
之间	这	绝望	日落	和	这	暗淡

在令人绝望的日落和昏暗之间

[bluː] ['meməriz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt]
Blue memories of mountains lost to sight
蓝色的 回忆 的 山脉 丢失的 到 视线

蓝色的记忆，那些消失在视线中的群山

[bʌt; bət] , [laɪk] [hæf] ['fænsɪd] , [hæf] [rɪ'membər] ['ɛpɪˌsoʊdz]
But , like half fancied , half remembered episodes
但 , 喜欢 一半 幻想 , 一半 记得 剧集

但是，就像半梦半醒、半忆往的片段

[ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [gest] [æt; ət] [θruː] [ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv] [naɪt] .
Of childhood , guessed at through the veils of night .
的 童年 , 猜对了 在 通过 这 面纱 的 夜晚 .

童年的回忆，透过夜幕的薄纱，若隐若现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrn] ['seɪləz] [æt; ət] [ðə; ði] [mæst] [huː] [hɜːrd]
And the worn sailors at the mast who heard
和 这 磨损 水手们 在 这 桅杆 WHO 听到

还有桅杆上那些疲惫不堪的水手们，他们听到了

[ðə; ði] [fɜːrst] [fɑːr] ['belz] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [saʊnd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
The first far bells and knew the sound for home ,
这 第一的 远的 铃铛 和 知道 这 声音 为了 家 ,

远处传来第一声钟响，我认出了那是家的声音。

[huː] [mɑːrkt] [ðə; ði] [lænd] - [wiːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] - [steɪnd] [foʊm]
Who marked the land - weeds and the sand - stained foam
WHO 标记 这 土地 - 杂草 和 这 沙 - 染色 泡沫

谁标记了陆地上的杂草和被沙子染黑的泡沫

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] - [blæst] [sɔː] [ə; eɪ] ['waɪldəd] [bɜːrd]
And through the storm - blast saw a wildered bird
和 通过 这 风暴 - 爆炸 锯 一个 狂野 鸟

透过狂风，我看到了一只野生的鸟。

[siːk] ['refjuːdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæst] - [hed] . . . [ðiːz] [æt; ət] [læst]
Seek refuge at the mast - head . . . these at last
寻找 避难所 在 这 桅杆 - 头 . . . 这些 在 最后的

在桅杆顶端寻求庇护.....这些终于.....

[ʃæl; ʃəl] [ɜːrn] [duː] [preɪz] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] - [pæst] ;
Shall earn due praise when all the hubbub's past ;
将 赚 到期的 称赞 什么时候 全部 这 - 过去的 ;

当一切喧嚣过去之后，必将赢得应有的赞誉;

[ænd; ənd] ['kʊkuː] - ['lændɝz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] .
And Cuckoo - Landers not a few shall prove .
和 布谷鸟 - 兰德斯 不是 一个 很少 将 证明 .

而那些疯人院也并非个例。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [fæst] [kloʊzd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [geɪts] ;
You have fast closed the temple gates ;
你 有 快速地 关闭 这 寺庙 大门 ;

你们迅速关闭了圣殿的大门;

[juː; jʊ] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nuːn] - [taɪdz] [gloʊ] ,
You stand without in the noon - tides glow ,
你 站立 没有 在 这 中午 - 潮汐 辉光 ,

你站在正午的潮水余晖中，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['dɑːrknəs] , [wer] [gɑːd] [weɪts] ,

But	**the**	**innermost**	**darkness**	**,**	**where**	**God**	**waits**	**,**
但	这	最内层	黑暗	,	在哪里	上帝	等待	,

但最深处的黑暗，上帝在那里等候，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] .

You	**do**	**not**	**know**	**,**	**you**	**cannot**	**know**	**.**
你	做	不是	知道	,	你	不能	知道	.

你不知道，也不可能知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神